

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSO**

Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Concorso pubblico per titoli per la copertura di due posti  
di operatore bidello/a – 3<sup>a</sup> Q.F.

GRADUATORIA FINALE

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Concours externe, sur titres, pour le recrutement, de  
deux agents de service – III<sup>e</sup> grade.

LISTE D'APTITUDE FINALE

	Cognome / Nom	Nome / Prénom	punteggio totale / points
1	RIZZI	Elianne Sonia	19,8
2	JORY	Maria Bruna	13,521
3	DELEO	Rosanna	13,464
4	THEODULE	Loredana	12,468
5	RUSSIANO	Norma	11,3
6	FERRARIS	Maria Luigia	11,07
7	MAYOLET	Lucia	10,4
8	DEMARIE	Barbara	10,128
9	MARQUIS	Patrizia	9,715
10	MOLINO	Luciano Mario	9,4
11	LAZIER	Claudia	8
12	AIASSA	Stefania	7,4
13	MAGOT	Marzia	6,9
14	FOLLIOLEY	Isma	6,85
15	BONIN	Laura	6,6
15	CHALLANCIN	Angiolina	6,6
17	BOSONETTO	Piera	6,4
18	FASANO	Samantha	6,3
19	CHALLANCIN	Paola	6,294
20	VACCHIERO	Liliana	6,27
21	CHALLANCIN	Flavia	6,1
21	LOCATELLI	Giovanna	6,1
23	LONGIS	Marco	5,75
24	PORTÈ	Bruna	5,6
25	COSTA-LAIA	Nelly	5,3
25	URRUSO	Mirella	5,3
27	CRETIER	Lorella	5,1
28	BRONETTI	Paola	4,8
28	COSTABLOZ	Lea	4,8
28	DELLEA	Flavia	4,8
28	JACCOD	Giuseppina	4,8
28	ROSSI	Cristina	4,8
28	VARISELLAZ	Gabriella	4,8
34	OREILLER	Alessandra	1,8
34	TAVELLA	Mariella	1,8
36	CERRUTI	Elena Enrica	0

Pont-Saint-Martin, 11 marzo 1998.

Il Segretario  
TESORO

Fait à Pont-Saint-Martin, le 11 mars 1998.

Le secrétaire,  
Adriano Marino TESORO

N. 127

**Comune di SAINT-MARCEL – Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Estratto bando di concorso – Progetto obiettivo: Assunzione a tempo determinato di n. 1 Geometra VI<sup>a</sup> Qualifica Funzionale a 36 ore settimanali per mesi sei.**

È indetto un Progetto-Obiettivo, per soli titoli, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Geometra VI<sup>a</sup> Qualifica Funzionale, di cui al C.C.N.L. 1994/1997 a 36 ore settimanali per mesi sei.

Titolo di studio: diploma di Geometra

Scadenza presentazione domande: entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo Pretorio del Comune di SAINT-MARCEL e più precisamente entro le ore 12 del 22 aprile 1998.

Sede e data delle prove: saranno affissi all'Albo Pretorio del Comune e comunicati ai candidati ammessi non meno di 10 giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

**PROVE D'ESAME:**

- Prove scritta e orale di francese

**TITOLI VALUTATI:**

- titolo di studio
- i titoli professionali
- i servizi prestati in enti pubblici o privati
- prova piena conoscenza della lingua francese

e verranno valutati in base all'allegato B) del Regolamento Regionale n. 6/96.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di SAINT-MARCEL telefono n. 0165/768801.

Saint-Marcel, 23 marzo 1998.

Il Segretario comunale

N.D.R. La traduzione del presente atto è stata a cura dell'inserzionista.

N. 128

**Comune di VERRÈS.**

**Graduatoria definitiva del concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di un Istruttore Direttivo Apicale**

N° 127

**Commune de SAINT-MARCEL – Région Autonome Vallée d'Aoste.**

**Extrait d'avis de concours – Projet objectif: recrutement sous contrat à durée déterminée de n° 1 géomètre – VI<sup>e</sup> grade 36 heures par semaine pendant six mois.**

Un projet-objectif est ouvert, sur titres, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée d'un géomètre – VI<sup>e</sup> grade, 36 heures par semaine pendant six mois, au sens de la convention collective nationale pour la période 1994/1997.

Titre d'études requis: diplôme de géomètre

Délai de présentation des actes de candidatures :au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au tableau d'affichage de la Commune de SAINT-MARCEL, à savoir, le 22 avril 1998, 12 heures.

Lieu et date des épreuves : le lieu et la date des épreuves sont publiés au tableau d'affichage de la Commune de SAINT-MARCEL et communiqués aux candidats admis 10 jours au moins auparavant.

**ÉPREUVES :**

- Epreuve écrite et orale de français.

**TITRES SUSCEPTIBLES D'ÊTRE APPRÉCIÉS :**

- titres d'études
- titres professionnels
- attestations relatives aux services effectués au sein d'établissements publics ou privés
- résultat de l'épreuve de vérification de la connaissance du français.

Les titres susmentionnés sont appréciés au sens de l'annexe B) du règlement régional n° 6/1996.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de SAINT-MARCEL, tél. 0165/768801.

Fait à Saint-Marcel, le 23 mars 1998.

Le secrétaire communal,

Paola ANTONUTTI

N° 128

**Commune de VERRÈS.**

**Liste d'aptitude définitive du concours, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement à durée indé-**

**(tecnico comunale), VII qualifica funzionale, a tempo indeterminato ed a 36 ore settimanali.**

Ai sensi delle vigenti disposizioni, si rende noto che in relazione al concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di un Istruttore Direttivo Apicale (tecnico comunale), VII qualifica funzionale, a tempo indeterminato ed a 36 ore settimanali – ai sensi del C.C.N.L. 06.07.95 e del Regolamento Regionale 11.12.1996, n. 6, è stata formata, sulla base della valutazione della prova di lingua francese, della prova scritta, della prova teorico-pratica e della valutazione dei titoli, la seguente graduatoria di merito.

- |                    |       |
|--------------------|-------|
| 1) LONGIS Patrizia | 80,39 |
| 2) GIORDANO Paolo  | 77,49 |

Verrès, 17 marzo 1998.

Il Segretario

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata fatta a cura dell'inserzionista.

N. 129

**Comunità Montana Monte Rosa.**

**Pubblicazione esito di concorso.**

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione di n. 1 geometra – area tecnica – VI q.f., a 36 ore settimanali a tempo indeterminato, si è formata la seguente graduatoria definitiva.

- |                  |             |
|------------------|-------------|
| 1) NEGRE Patrick | punti 21,94 |
|------------------|-------------|

Il Segretario

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata fatta a cura dell'inserzionista.

N. 130

**ANNUNZI LEGALI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Agricoltura e Risorse naturali.**

**Bando di gara mediante pubblico incanto con tornata di gare (art. 63 e segg. R.D. 827/1924 – allegati I – III D.P.C.M. 55/1991 – L.R. 20.06.1996, n. 12).**

- a) *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali – Coordinamento Agricoltura – Direzione Promozione Sviluppo Agricolo – Località Amérique 127/a – 11020 QUART (AO) – Tel. 0165/776111, Fax 0165/765814, Telex 210820.

**minée, d'un instructeur de direction, aire technique, VII° grade, 36 heures hebdomadaires.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que, sur la base de l'évaluation de l'épreuve écrite, de l'épreuve pratique et des titres présentés, il a été établi la liste d'aptitude ci-après, relative au concours, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Instructeur de direction, aire technique, VII° grade, 36 heures hebdomadaires, aux termes de la convention collective du travail du 6 juillet 1995 et du Règlement Régional n° 6 du 11 décembre 1996.

- |                    |       |
|--------------------|-------|
| 1) LONGIS Patrizia | 80,39 |
| 2) GIORDANO Paolo  | 77,49 |

Fait à Verrès, le 17 mars 1998.

Le secrétaire,

Giorgio BARONE

N° 129

**Communauté de Montagne Mont Rose.**

**Publication du résultat d'un concours.**

Aux termes de lois en vigueur, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude définitive relative au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un géomètre – aire technique – VI grade, à 36 heures hebdomadaires à durée indéterminée.

- |                  |              |
|------------------|--------------|
| 1) NEGRE Patrick | 21,94 points |
|------------------|--------------|

Le secrétaire,

Fabrizio PILATONE

N° 130

**ANNONCES LÉGALES**

**Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.**

**Avis d'appel d'offres ouvert avec marchés distincts. (Article 63 et suivants du DR n° 827/1924 – annexes I - III du DPCM n° 55/1991 – LR n° 12 du 20 juin 1996).**

- a) *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Coordination de l'agriculture – Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture – 127/a, région Amérique – 11020 QUART (Vallée d'Aoste) – téléphone 0165/77 61 11 – fax 0165/76 58 14 – télex 21 08 20.

- b) *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso unico percentuale sull'elenco prezzi posto a base d'asta (art. 25, c. 1, lett. a), c. 2 L.R. 12/1996).

Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma secondo, del R.D. 23 maggio 1924, n. 827. Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta. L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

Contratto da stipularsi in parte a corpo ed in parte a misura. Non sono ammesse offerte in aumento. Si procederà all'aggiudicazione partendo dal lavoro di importo più elevato; verrà esclusa dalla gara successiva l'Impresa aggiudicataria del lavoro precedente o le forme associative comprendenti la medesima. Saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presenteranno una percentuale di ribasso superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media (art. 47, c. 5 L.R. 12/96 – art. 21 c. 1 bis L. 109/94 e succ. mod. e int. – D.M. 18.12.1997).

- c) *Descrizione dell'appalto*:

- 1) c.1) – *Luogo di esecuzione*: Comune di BIONAZ;

c.2) – *Oggetto dei lavori*: «Lavori di costruzione di un impianto d'irrigazione a pioggia automatizzato nel comprensorio del consorzio di miglioramento fondiario Bionaz».

I lavori consistono in scavi, posa tubazioni, costruzione manufatti in cemento armato e posa apparecchiature idrauliche.

c.3) – *Importo a base d'asta*: Lire 1.575.000.000.

c.4) – *Termine di esecuzione dell'appalto*: 350 giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.

- 2) c.1) – *Luogo di esecuzione*: Comune di VILLENEUVE.

c.2) – *Oggetto dei lavori*: «Lavori di costruzione di un impianto d'irrigazione a pioggia automatizzato nel comprensorio del consorzio di miglioramento fondiario Ru Champlong».

I lavori consistono in scavi, posa tubazioni, costruzione manufatti in cemento armato e posa apparecchiature idrauliche.

c.3) – *Importo a base d'asta*: Lire 1.337.000.000.

c.4) – *Termine di esecuzione dell'appalto*: 300 giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.

- b) *Mode de passation du marché*: au prix le plus bas, déterminé sur la base du pourcentage de rabais unique le plus élevé par rapport au bordereau des prix valant mise à prix, au sens de l'art. 25 – 1<sup>er</sup> alinéa, lettre a), et 2<sup>e</sup> alinéa – de la LR n° 12/1996.

En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924. Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission est déposée. L'attribution provisoire du marché ne vaut pas contrat.

Le contrat sera passé en partie à forfait et en partie à l'unité de mesure. Les offres à la hausse ne sont pas admises. Il est procédé à la passation des marchés à partir de celui dont la mise à prix est la plus élevée; l'adjudicataire de chaque marché ou le groupement le comprenant est exclu des marchés suivants. Aux termes du 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 47 de la LR n° 12/1996, de l'alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée et du DM du 18 décembre 1997, toute offre dont le pourcentage de rabais est supérieur à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises, augmentée de l'écart moyen arithmétique des rabais qui la dépassent, est automatiquement exclue.

- c) *Description du marché*:

- 1) c.1) – *Lieu d'exécution*: commune de BIONAZ;

c.2) – *Nature des travaux*: «Travaux de construction d'un système automatisé d'arrosage par aspersion sur le territoire du consortium d'amélioration foncière Bionaz».

Les travaux comportent la réalisation de fouilles, la mise en place de canalisations, la construction d'ouvrages en béton armé et l'installation d'équipements hydrauliques.

c.3) – *Mise à prix*: 1 575 000 000 L.

c.4) – *Délai d'exécution*: 350 jours naturels consécutifs, à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

- 2) c.1) – *Lieu d'exécution*: commune de VILLENEUVE;

c.2) – *Nature des travaux*: «Travaux de construction d'un système automatisé d'arrosage par aspersion sur le territoire du consortium d'amélioration foncière Ru Champlong».

Les travaux comportent la réalisation de fouilles, la mise en place de canalisations, la construction d'ouvrages en béton armé et l'installation d'équipements hydrauliques.

c.3) – *Mise à prix*: 1 337 000 000 L.

c.4) – *Délai d'exécution*: 300 jours naturels consécutifs, à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

d) *Categoria A.N.C. richiesta*: 10/A per un importo minimo di 1.500.000.000 (classifica 5), nel caso di Imprese singole; nel caso di Imprese riunite o di altre forme associative previste dalla normativa vigente, si applica l'art. 23 del D.Lgs. 406/1991.

e) *Documenti tecnici e amministrativi*: saranno in visione presso l'Ufficio Opere Irrigue dell'Assessorato regionale dell'Agricoltura e Risorse Naturali.

Eventuali copie del bando integrale di gara potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'eliografia «ELIOGRAF» – V. Gramsci, 24 – 11100 AOSTA (Tel. 0165/44354).

f) *Termini e modalità di presentazione dell'offerta*:

f.1) – le offerte devono pervenire esclusivamente a mezzo posta, in plico raccomandato, sigillato con ceralacca e controfirmato sui lembi di chiusura, all'indirizzo di cui alla lettera a), entro e non oltre il giorno 27.04.1998.

L'offerta sarà considerata tempestiva a condizione che il plico pervenga entro suddetto termine all'Ufficio Postale di QUART. Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili, anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

f.2) – *Offerta economica*: (una per ogni gara a cui si intende partecipare) deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana ed indicare il nominativo dell'Impresa partecipante, l'oggetto dei lavori ed il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione).

L'offerta, sottoscritta dal legale rappresentante dell'Impresa o, nel caso di Imprese riunite, da persona munita di procura conferita con atto pubblico, deve essere chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura, su cui dovrà essere riportato il nominativo dell'Impresa e la dicitura «OFFERTA ECONOMICA». Eventuali altri documenti inclusi in detta busta non saranno presi in considerazione. L'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto, e per tutti i relativi atti, la sola persona che avrà sottoscritto l'offerta e l'Impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante.

f.3) – *Documenti di gara da presentare unitamente all'offerta economica*:

f.3.1) – Certificato valido di iscrizione all'Albo Nazionale dei costruttori nella categoria e nell'importo che

d) *Catégorie A.N.C. requise* : 10/A pour un montant minimum de 1 500 000 000 L (classement 5), s'il s'agit d'entreprises isolées ; s'il s'agit de groupements d'entreprises ou de tout autre type d'association d'entreprises prévu par les dispositions en vigueur, il est fait application des dispositions de l'art. 23 du décret législatif n° 406/1991.

e) *Documents techniques et administratifs* : consultables au bureau des ouvrages hydrauliques de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles.

Des copies du texte intégral du présent avis de marché peuvent être obtenues, contre paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante : «ELIOGRAF» – 24, rue Gramsci – 11100 AOSTE – tél. 0165/44 354.

f) *Délais et modalités de dépôt des soumissions* :

f.1) – Les soumissions doivent parvenir par la poste uniquement, sous pli recommandé scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, au plus tard le 27 avril 1998, à l'adresse visée à la lettre a) du présent avis.

Les offres parvenues avant ladite date au bureau de poste de Quart, sont considérées comme valables. Aucune autre forme de transmission n'est admise et, partant, il est interdit de recourir à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le ministère des postes et des télécommunications.

f.2) – L'offre (une pour chaque marché auquel l'entreprise entend participer) doit être établie en langue italienne sur papier timbré et indiquer la raison sociale de l'entreprise, l'objet des travaux et le pourcentage unique de rabais proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue).

Chaque offre – signée par le représentant légal de l'entreprise ou, en cas de groupement d'entreprises, par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public – doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture. Chaque pli doit porter la raison sociale de l'entreprise et la mention «OFFERTA ECONOMICA». Aucune autre pièce éventuellement placée dans ledit pli ne sera prise en compte. Il y a lieu de préciser qu'aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché.

f.3) – *Pièces à annexer à l'offre* :

f.3.1) – Certificat valable d'immatriculation au registre national des constructeurs (A.N.C.) au titre de la catégorie et du montant donnant droit à la participa-

consentono la partecipazione all'appalto e/o la costituzione del raggruppamento o la partecipazione del Consorzio di Imprese; per i concorrenti esteri certificato di iscrizione agli Albi o liste ufficiali. In luogo del suddetto certificato in originale è ammessa la presentazione di fotocopia o di dichiarazione sostitutiva, autenticate a norma della legge 04.01.1968 n. 15 e successive modificazioni, o di quella del paese di appartenenza.

- f.3.2) – Modello di autocertificazione e dichiarazione in bollo da Lit. 20.000 – ritirabile presso l'Ufficio di cui al punto e) sottoscritto dal legale rappresentante dell'Impresa, autenticato a norma della L. 15/1968 e successive modificazioni. Nel caso di raggruppamenti di Imprese, ogni Impresa facente parte dell'associazione dovrà presentare il Modello suddetto debitamente firmato come precedentemente descritto. Nel caso di Consorzio di Imprese – regolarmente costituito – il Modello dovrà essere prodotto sia dal Consorzio che dalle Imprese che lo costituiscono. Tale Modello prevede l'espressa dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle condizioni costituenti cause di esclusione dalle procedure di affidamento degli appalti previste dalle leggi vigenti. L'utilizzazione di un modello diverso da quello fornito e autenticato dall'Ente appaltante e l'eventuale alterazione dello stesso in alcuna delle sue parti essenziali costituirà motivo di esclusione.
- f.3.3) – Modulo di avvenuta presa visione del progetto (uno per ogni gara a cui si intende partecipare), rilasciato dall'Ufficio Opere Irrigue dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, debitamente compilato dal legale rappresentante o direttore tecnico o delegato con procura notarile, dell'Impresa (con la precisazione che il soggetto delegato con procura notarile potrà prendere visione del progetto per non più di una ditta concorrente alla gara) e completato con l'attestazione rilasciata dall'Ufficio ove sono stati visionati gli elaborati progettuali. Nel caso di Raggruppamenti di Imprese il Modulo potrà essere presentato dalla sola Capogruppo; nel caso di Consorzi di Imprese da una sola delle Imprese consorziate.
- f.3.4) – Per le sole Cooperative e i loro Consorzi: certificato di iscrizione nel Registro prefettizio previsto dall'art. 14 del R.D. 12.02.1911, n. 278, oppure un esemplare della Gazzetta Ufficiale nella quale fu applicato il Decreto di erezione in Ente morale ai sensi del Regolamento approvato con il citato R.D. 12.02.1911, n. 278.
- f.3.5) – Per le Imprese che intendono avvalersi di subappalti, cottimi, noli a caldo, forniture con posa in opera: «Modello per la dichiarazione di subappalto» fornito dall'Amministrazione appaltante, firmato dal legale rappresentante dell'Impresa. Nel caso di Raggruppamento temporaneo di imprese il Modello dovrà essere presentato dalla sola Impresa Capo-

tion au marché et/ou à la constitution d'un groupe-ment ou à la participation d'un consortium d'entreprises ; les entreprises étrangères doivent présenter le certificat d'immatriculation à des registres ou à des répertoires officiels. L'original dudit certificat peut être remplacé par une photocopie ou une déclaration tenant lieu de certificat, légalisées aux termes de la loi n° 15 du 4 janvier 1968, modifiée, ou de la loi en vigueur dans le pays d'appartenance.

- f.3.2) – Déclaration sur l'honneur (papier timbré de 20 000 L), établie sur le formulaire fourni par le bureau visé au point e) du présent avis, portant la signature du représentant légal de l'entreprise et légalisée au sens de la loi n° 15/1968 modifiée. En cas de groupement d'entreprises, ladite déclaration doit être présentée par chaque entreprise, dûment signée par le représentant légal. En cas de consortium d'entreprises régulièrement constitué, ladite déclaration doit être présentée et par le consortium et par les entreprises qui le composent. L'entreprise doit explicitement déclarer qu'elle ne se trouve dans aucune des conditions comportant l'exclusion des procédures d'attribution des marchés visées aux lois en vigueur. L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par l'Administration passant le marché n'est pas admise et toute altération des parties essentielles dudit formulaire peut comporter l'exclusion du marché.
- f.3.3) – Formulaire attestant que le projet a été consulté (un pour chaque marché auquel l'entreprise entend participer) fourni par le bureau des ouvrages hydrauliques de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ; ledit formulaire doit être rempli par le représentant légal ou le directeur technique ou un délégué de l'entreprise muni de procuration notariée (ledit délégué peut consulter le projet pour le compte d'un seul soumissionnaire) et assorti de l'attestation délivrée par le bureau où le projet a été consulté. En cas de groupement d'entreprises, ledit formulaire peut être présenté par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par une de celles-ci uniquement.
- f.3.4) – Pour les coopératives et leurs consortiums uniquement : certificat d'immatriculation au registre préfectoral prévu par l'article 14 du DR n° 278 du 12 février 1911, ou bien un exemplaire du journal officiel de la République italienne portant l'arrêté de reconnaissance de la personnalité morale, aux termes du règlement adopté par le DR n° 278 du 12 février 1911.
- f.3.5) – Pour les entreprises qui entendent faire appel à la sous-traitance, à des commandes hors marché, au louage d'engins ou à la fourniture et à la pose de matériaux : modèle de déclaration de sous-traitance fourni par l'Administration passant le marché et portant la signature du représentant légal de l'entreprise. En cas de groupement d'entreprises, ladite déclaration peut être présentée par l'entreprise principale

gruppo, nel caso di Consorzio di Imprese, dal legale rappresentante.

- f.3.6) – Nel caso in cui all'atto dell'offerta sia stato indicato – per ogni categoria A.N.C. – un solo soggetto candidato ad eseguire in subappalto o cottimo le lavorazioni: «Certificato di Iscrizione all'A.N.C.» del candidato, per categorie e classifiche di importi corrispondenti ai lavori da realizzare in subappalto o in cottimo, oppure certificato d'iscrizione alla C.C.I.A.A., qualora la legislazione vigente lo ritenga sufficiente.
- f.3.7) – Per i soli raggruppamenti di Imprese: mandato conferito ai sensi di legge all'Impresa Capogruppo, risultante da scrittura privata autenticata; procura conferita per atto pubblico alla persona che esprime l'offerta per conto dell'Impresa capogruppo.
- f.3.8) – Procura in originale o copia conforme, qualora l'offerta sia sottoscritta da un procuratore.

La mancata produzione della suddetta documentazione o di una delle dichiarazioni richieste costituirà motivo di esclusione dalla gara delle imprese omissive.

- g) La busta contenente l'offerta economica e i documenti di cui ai punti f.3.1, f.3.2, f.3.3, f.3.4, f.3.5, f.3.6, f.3.7, f.3.8 devono essere inclusi in un unico plico, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, da recapitarsi all'indirizzo di cui alla lettera a) esclusivamente a mezzo posta, sul quale dovranno essere indicati gli oggetti degli appalti, il giorno di scadenza stabilito per la presentazione delle offerte, la dicitura «NON APRIRE» – nonché il nominativo dell'Impresa mittente.

Relativamente ai termini ed alle modalità di presentazione dell'offerta si precisa che trascorso il termine di scadenza, non sarà ammessa la presentazione di alcuna offerta sostitutiva od integrativa, né il ritiro dell'offerta presentata. L'invio di un'offerta sostitutiva o integrativa deve avvenire secondo le modalità di cui ai punti f.1.) e g) del presente bando, con la precisazione che:

- 1) la busta sostitutiva dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura: «OFFERTA PER L'APPALTO DEI LAVORI DI..... – BUSTA SOSTITUTIVA – NON APRIRE».
- 2) La busta integrativa dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura: «OFFERTA PER L'APPALTO DEI LAVORI DI..... – BUSTA INTEGRATIVA – NON APRIRE», oltre all'elenco dei documenti in essa contenuti.

In mancanza di tale indicazione l'offerta pervenuta per ultima non verrà presa in considerazione. I documenti relativi ad offerte sostituite o ritirate potranno essere restituiti solo dopo l'effettuazione della gara, previa acquisizione agli atti dell'appalto della busta sigillata contenente l'offerta economica. Il ritiro dovrà essere preceduto da

uniquement et en cas de consortium d'entreprises par le représentant légal de ce dernier.

- f.3.6) – Au cas où il ne serait fait mention – pour chaque catégorie de l'A.N.C. – que d'un seul sous-traitant, le certificat d'immatriculation à l'A.N.C. de ce dernier, pour la catégorie et le classement correspondants aux travaux destinés à être sous-traités ou attribués par commande hors marché, ou le certificat d'immatriculation à la C.C.I.A.A., si la présentation de ce dernier suffit au sens des lois en vigueur.
- f.3.7) – Pour les groupements d'entreprises uniquement : mandat conféré au sens de la loi à l'entreprise principale par acte sous seing privé légalisé ; procuration donnée par acte public à la personne qui présente la soumission au nom de l'entreprise principale.
- f.3.8) – Original ou copie certifiée conforme de la procuration, au cas où la soumission porterait la signature d'une personne chargée de représenter l'entreprise.

L'omission de ladite documentation ou d'une des déclarations requises comporte l'exclusion du marché.

- g) Le pli contenant l'offre et les documents visés aux points f.3.1, f.3.2, f.3.3, f.3.4, f.3.5, f.3.6, f.3.7 et f.3.8 doivent être glissés dans un pli unique, scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, à transmettre à l'adresse sous a) uniquement par la poste. Ledit pli doit indiquer l'objet du marché, le délai de dépôt des soumissions, la mention «NON APRIRE», ainsi que le nom du soumissionnaire.

Il est précisé que passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation d'une offre substitutive ou complémentaire et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. La présentation d'une offre substitutive ou complémentaire doit suivre les modalités visées aux points f.1) et g) du présent avis ; il est par ailleurs précisé ce qui suit : 11,05

- 1) Le pli substitutif doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire, la mention : «OFFERTA PER L'APPALTO DEI LAVORI DI ... – BUSTA SOSTITUTIVA – NON APRIRE».
- 2) Le pli complémentaire doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire et de la liste des pièces qu'elle contient, la mention : «OFFERTA PER L'APPALTO DEI LAVORI DI ... – BUSTA INTEGRATIVA – NON APRIRE».

À défaut desdites indications il ne sera pas tenu compte de l'offre présentée en dernière. Les pièces afférentes aux soumissions ayant fait l'objet d'une substitution ou d'un retrait ne sont restitués qu'après la passation du marché ; en tout état de cause, le pli scellé contenant l'offre est versé aux actes. Le retrait doit être précédé par une communication signée par le représentant légal de l'entreprise. Il

una comunicazione sottoscritta dal legale rappresentante dell'Impresa. Non è ammessa, pena l'esclusione, la presentazione di più di un plico sostitutivo o integrativo. In nessun caso verrà aperta la busta sostitutiva per integrare i documenti mancanti in quella sostitutiva o per sostituire in parte quelli già inviati.

h) *Apertura delle offerte*: l'apertura delle buste avrà luogo, alla presenza dei legali rappresentanti delle Imprese o loro delegati, che dovranno presentarsi muniti di delega, il giorno 29.04.1998 alle ore 9.00 presso la sede dell'Assessorato regionale dei Lavori Pubblici, Via Promis 2/A 11100 AOSTA.

j) *Cauzioni e coperture assicurative*:

j.1) – *Cauzione provvisoria (art. 34, c. 1, L.R. 12/96)*: la partecipazione alla gara d'appalto è subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria pari al 5% dell'importo dei lavori a base d'asta, secondo una delle seguenti modalità: versamento in contanti o titoli di debito pubblico effettuato presso la Tesoreria Regionale – C.R.T. – Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA; assegni circolari intestati a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportanti la clausola di non trasferibilità; fidejussione bancaria o assicurativa. Non sono ammessi assegni bancari. La polizza fidejussoria bancaria od assicurativa deve avere validità non inferiore a 120 giorni dalla data della gara d'appalto.

j.2) – *Incameramento della cauzione provvisoria*: la cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di: 1) mancata produzione, da parte dell'Impresa provvisoriamente aggiudicataria della documentazione richiesta successivamente alla gara; 2) rifiuto di sottoscrivere il contratto; 3) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa aggiudicataria di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità della sua situazione nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali; 4) mancata costituzione della cauzione definitiva.

j.3) – *Svincolo della cauzione provvisoria*: la cauzione provvisoria delle Imprese non aggiudicatarie verrà svincolata entro 10 giorni dall'adozione del provvedimento di aggiudicazione definitiva. La cauzione dell'Impresa aggiudicataria rimarrà vincolata fino alla sottoscrizione del contratto.

j.4) – *Cauzione definitiva*: l'aggiudicatario dei lavori contestualmente alla sottoscrizione del contratto è obbligato a costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto contrattuale.

j.5) – *Polizza assicurativa*: l'esecutore dei lavori è obbligato a stipulare una polizza assicurativa, secondo quanto stabilito dal capitolato speciale d'appalto.

k) *Finanziamento dell'opera e pagamento all'appaltatore*: l'opera è finanziata mediante fondi regionali, I pagamen-

est interdit de présenter plus d'un pli substitutif ou complémentaire, sous peine d'exclusion.

En aucun cas le pli substitutif ne peut être ouvert pour compléter la documentation déjà déposée ou pour en remplacer une partie, y compris l'enveloppe contenant l'offre.

h) *Ouverture des plis*: l'ouverture des plis aura lieu, en présence des représentants légaux des entreprises ou de leurs délégués, qui devront présenter la délégation y afférente, le 29 avril 1998 à 9 h à l'Assessorat régional des travaux publics – 2/A, rue Promis, 11100 AOSTE.

j) *Cautiionnements et assurances*:

j.1) – *Cautiionnement provisoire (1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996)*: la participation au marché est subordonnée à la constitution d'un cautionnement provisoire s'élevant à 5% du montant des travaux valant mise à prix, sous une des formes suivantes: versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale CRT – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE; chèques de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste non endossables; caution choisie parmi les banques ou les assurances. Les chèques bancaires ne sont pas admis. La caution choisie parmi les banques ou les assurances doit avoir une validité de 120 jours au moins à compter de la date de l'ouverture des plis.

j.2) – *Confiscation du cautionnement provisoire*: Le cautionnement provisoire sera confisqué par l'Administration en cas de: 1) Non présentation par l'entreprise à laquelle le marché est attribué à titre provisoire des pièces requises suite à l'adjudication; 2) Refus de signer le contrat; 3) Constatation du fait que l'adjudicataire fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière; 4) Non constitution du cautionnement définitif.

j.3) – *Restitution du cautionnement provisoire*: Le cautionnement provisoire est restitué aux entreprises auxquelles le marché n'a pas été attribué, dans les 10 jours qui suivent l'adoption de l'acte portant adjudication définitive du marché. Le cautionnement de l'adjudicataire n'est restitué qu'au moment de la signature du contrat.

j.4) – *Cautiionnement définitif*: Un cautionnement définitif, s'élevant à 10% du montant net du contrat, doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature du contrat.

j.5) – *Police d'assurances*: L'entreprise chargée de l'exécution desdits travaux est tenue de souscrire à une police d'assurance, selon les modalités visées au cahier des charges spéciales.

k) *Modalités de financement et de paiement*: Les travaux sont financés par des crédits inscrits au budget régional. Les paiements seront effectués, aux termes des articles 57 et 58 du DR n° 350 du 25 mai 1895 modifié.

ti saranno effettuati ai sensi del R.D 25 maggio 1895, n. 350, artt. 57 e 58, come successivamente aggiornato e modificato.

- l) *Riunione di Imprese e Consorzi*: oltre alle imprese singole potranno presentare offerta, ai sensi dell'art. 22 e seguenti del D.L.vo. 406/91, imprese riunite, Consorzi di cooperative, nonché, ai sensi dell'art. 6 della L. n. 80/1987, consorzi di imprese costituiti ai sensi degli artt. 2602 e seguenti del Codice civile. L'impresa che partecipa individualmente o che fa parte di un raggruppamento o consorzio non può far parte di altro raggruppamento o consorzio, pena l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei consorzi o raggruppamenti ai quali la medesima partecipa.

In relazione alla necessità di determinare una media ai fini dell'individuazione delle offerte anomale, si precisa che, a tutela della par condicio delle imprese concorrenti e della regolarità della gara, è vietata la partecipazione alla gara in concorrenza con imprese che siano controllanti o controllate, ai sensi e per gli effetti dell'art. 2359 cod. civ., ovvero con imprese con le quali vi siano forme di collegamento dovute all'identità fra i seguenti incarichi:

- 1) titolare di ditta individuale; 2) socio di società in nome collettivo; 3) socio accomandatario di società in accomandita semplice; 4) membro di organi di amministrazione di società per azioni, società a responsabilità limitata, di cooperative e loro consorzi, di consorzi di imprese; 5) soggetti investiti di potere di rappresentanza dell'impresa per la partecipazione ad appalti pubblici; 6) direttori tecnici.
- m) *Svincolo dall'offerta*: trascorsi 120 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta.
- n) *Subappalto*:
- n.1) l'affidamento in subappalto o cottimo di parte dell'opera è sottoposto alle condizioni previste dall'art. 33, c. 2, L.R. 12/96, ed in particolare: 1) che i concorrenti abbiano indicato all'atto dell'offerta i lavori o le parti di opere che intendono subappaltare o concedere in cottimo e abbiano indicato da uno a sei subappaltatori candidati ad eseguire le lavorazioni; 2) che l'affidatario del subappalto o del cottimo sia iscritto, se italiano all'A.N.C. per le categorie e classifiche di importi corrispondenti ai lavori da realizzare in cottimo o subappalto, ovvero, qualora la legislazione lo ritenga sufficiente, sia iscritto alla C.C.I.A.A. per l'attività corrispondente ai lavori da realizzare;
- n.2) le lavorazioni appartenenti alla categoria o alle categorie prevalenti sono subappaltabili e affidabili in cottimo nella misura complessiva massima del 30%, comprese anche le attività che richiedono l'impiego di manodope-

- l) *Groupements d'entreprises et consortiums* : en sus des entreprises individuelles, peuvent soumissionner les groupements d'entreprises et les consortiums de coopératives, aux termes de l'art. 22 et suivants du décret législatif n° 406/1991, ainsi que les consortiums d'entreprises constitués au sens des articles 2602 et suivants du code civil, aux termes de l'art. 6 de la loi n° 80/1987. Les entreprises individuelles ou appartenant à un groupement ou à un consortium ne peuvent faire partie d'un autre groupement ou consortium, sous peine d'exclusion des dites entreprises et des consortiums ou groupements dont elles font partie.

Étant donné la nécessité de déterminer une moyenne aux fins de la définition des offres irrégulières, il convient de préciser que pour garantir l'égalité des conditions et assurer la régularité du marché, il est interdit à toute entreprise de participer au marché en concurrence avec des entreprises qui la contrôlent ou qu'elle contrôle, aux termes de l'art. 2359 du code civil, ou en concurrence avec des entreprises qui auraient en commun avec elle :

- 1) Le titulaire, en cas d'entreprise individuelle ; 2) Un ou plusieurs associés, en cas de société en nom collectif ; 3) Un ou plusieurs associés commanditaires, en cas de société en commandite simple ; 4) Un ou plusieurs membres d'organes d'administration, en cas de société par actions, de société à responsabilité limitée, de coopérative et de consortium de coopératives, de consortium d'entreprises ; 5) Une ou plusieurs personnes chargées de représenter l'entreprise dans des marchés publics ; 6) Un ou plusieurs directeurs techniques.
- m) *Délai d'engagement* : au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 120 jours qui suivent la présentation de leur soumission, les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre.
- n) *Sous-traitance* :
- n.1) Une partie desdits travaux peut faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché, aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996, et notamment aux conditions suivantes : 1) Les concurrents doivent avoir indiqué, dans leur soumission, les travaux ou parties de travaux qu'ils entendent faire exécuter par contrat de sous-traitance ou sur commande hors marché et les noms des sous-traitants (de un à six) disposés à exécuter lesdits travaux ; 2) Les entreprises susceptibles d'exécuter les travaux faisant l'objet de sous-traitances et de commandes hors marché doivent, si elles sont italiennes, être immatriculées à l'A.N.C. pour des catégories et des montants correspondants auxdits travaux, ou, si cela suffit au sens des lois en vigueur, à la C.C.I.A.A. pour l'activité correspondante aux travaux en question ;
- n.2) Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996, les ouvrages appartenant à la catégorie principale, ou aux catégories principales, peuvent faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché à raison de 30% maximum. Il en est de même des activités exigeant de la main d'œuvre, telles la fourniture et la pose de

- ra quali forniture con posa in opera e noli a caldo (art. 33, c. 1, L.R. 12/96);
- n.3) sono escluse dalla gara le offerte che prevedono lavori in subappalto relativi alla categoria prevalente per un importo superiore al limite del 30% (art. 33, c. 3, L.R. 12/96):
- n.4) la stazione appaltante provvederà a corrispondere in via diretta ai subappaltatori l'importo dei lavori da essi eseguiti solo in caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore, secondo le modalità stabilite dall'art. 33, c. 5, della L.R. 12/96 e dal Capitolato Speciale d'Appalto.
- o) *Imprese non iscritte all'Albo aventi sede in uno Stato della C.E.E.*: potranno presentare offerta imprese non iscritte all'A.N.C. aventi sede in uno stato della C.E.E. alle condizioni previste dall'art. 19 del D.Lvo. 406/1991.
- p) *Aggiudicazione definitiva*: l'aggiudicazione definitiva sarà formalizzata mediante provvedimento dirigenziale, previa verifica: 1) della non sussistenza a carico dell'Impresa aggiudicataria di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia; 2) della regolarità della sua situazione nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali; 3) di tutte le dichiarazioni rese in sede di gara.
- q) *Annullamento dell'aggiudicazione*: in caso di accertata irregolarità dell'impresa o mancata trasmissione della documentazione richiesta o rifiuto di stipulare il contratto o mancata costituzione della cauzione definitiva, l'Amministrazione annulla con atto motivato l'aggiudicazione e aggiudica i lavori al concorrente che segue nella graduatoria, come dalle risultanze del verbale di gara.
- r) *Altre informazioni*:
- Coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro pubblico (art. 4 L.R. 12/96): Arch. Roberto DOMAINE.

Le richieste di chiarimenti vanno indirizzate all'Arch. Roberto DOMAINE, esclusivamente a mezzo telefax (0165/765814). Le risposte saranno impegnative per la Regione Autonoma Valle d'Aosta soltanto se firmate dal suddetto responsabile. Non saranno riscontrate in alcun modo le richieste pervenute dopo le ore 17.00 del giorno 24.04.1998.

Il Direttore  
DOMAINE

N. 131

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Agricoltura e Risorse naturali.

- matériaux ou les louages d'engins.
- n.3) Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996, les soumissions dans lesquelles le pourcentage des ouvrages à sous-traiter, appartenant à la catégorie principale, dépasse la limite de 30% sont exclues du marché.
- n.4) Au cas où l'entrepreneur principal serait défaillant envers un sous-traitant, le pouvoir adjudicateur pourvoit à payer directement ledit sous-traitant pour la partie de marché qu'il a exécutée, selon les modalités visées au 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 et au cahier des charges spéciales.
- o) *Entreprises non immatriculées à l'A.N.C. et ayant leur siège dans un État de l'Union européenne* : les entreprises non immatriculées à l'A.N.C. mais dont le siège est situé dans un État de l'U.E. ont également vocation à participer au marché lorsqu'elles répondent aux conditions visées à l'art. 19 du décret législatif n° 406/1991.
- p) *Attribution définitive* : L'attribution définitive du marché est prononcée par acte du directeur compétent, sur vérification des conditions suivantes : 1) L'adjudicataire ne fait l'objet d'aucune des mesures de restriction visées aux lois antimafia ; 2) Sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est régulière ; 3) Toutes les déclarations présentées par celui-ci sont véridiques.
- q) *Annulation de l'adjudication* : Au cas où l'adjudicataire serait dans une situation irrégulière ou n'aurait pas présenté les pièces requises ou aurait refusé de signer le contrat ou n'aurait pas constitué le cautionnement définitif, l'Administration procède, par acte motivé, à l'annulation de l'adjudication ; le marché est alors attribué à l'entreprise suivante dans l'ordre de la liste des soumissionnaires retenus.
- r) *Indications supplémentaires* :

Coordinateur du cycle de réalisation des travaux publics, au sens del l'art. 4 de la LR n° 12/1996 : M. Roberto DOMAINE.

Toute demande de renseignements doit être adressée à M. Roberto DOMAINE, par fax uniquement (0165/76 58 14). Les réponses n'engagent la Région autonome Vallée d'Aoste que si elles portent la signature dudit responsable. Il ne sera pas tenu compte des demandes parvenues après le 24 avril 1998, 17h.

Le directeur,  
Roberto DOMAINE

N° 131

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'Agriculture et des Ressources naturelles.

Avis d'appel d'offres ouvert – (Article 63 et suivants du DR n° 827/1924 – annexes I - III du DPCM n° 55/1991 –

**Bando di gara mediante pubblico incanto (art. 63 e segg. R.D. 827/1924 – allegati I – III D.P.C.M. 55/1991 – L.R. 20.06.1996, n. 12).**

- a) *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali – Coordinamento Agricoltura – Direzione Promozione Sviluppo Agricolo – Località Amérique 127/a – 11020 QUART (AO) – Tel. 0165/776111, Fax 0165/765814, Telex 210820.
- b) *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso unico percentuale sull'elenco prezzi posto a base d'asta (art. 25, c. 1, lett. a), c. 2 L.R. 12/1996).

Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma secondo, del R.D. 23 maggio 1924, n. 827. Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta. L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

Contratto da stipularsi in parte a corpo ed in parte a misura. Non sono ammesse offerte in aumento. Saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presenteranno una percentuale di ribasso superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media (art. 47, c. 5 L.R. 12/96 – art. 21 c. 1 bis L. 109/94 e succ. mod. e int. – D.M. 18.12.1997).

c) *Descrizione dell'appalto*:

- 1) c.1) – *Luogo di esecuzione*: Comuni di AOSTA e SARRE;

c.2) – *Oggetto dei lavori*: «Lavori di costruzione di un impianto d'irrigazione a pioggia automatizzato nel comprensorio del consorzio di miglioramento fondiario Canale della Collina».

I lavori consistono in scavi, posa tubazioni, costruzione manufatti in cemento armato e posa apparecchiature idrauliche.

c.3) – *Importo a base d'asta*: Lire 1.800.000.000.

c.4) – *Termine di esecuzione dell'appalto*: 400 giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.

c.5) – *Opere riconducibili ad altre categorie A.N.C.* (che possono essere concesse in subappalto):

– 5a) – componenti elettronici di controllo per un importo di L. 83.515.200.

**LR n° 12 du 20 juin 1996).**

- a) *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Coordination de l'agriculture – Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture – 127/a, région Amérique – 11020 QUART (Vallée d'Aoste) – téléphone 0165/77 61 11 – fax 0165/76 58 14 – télex 21 08 20.
- b) *Mode de passation du marché* : au prix le plus bas, déterminé sur la base du pourcentage de rabais unique le plus élevé par rapport au bordereau des prix valant mise à prix, au sens de l'art. 25 – 1<sup>er</sup> alinéa, lettre a), et 2<sup>e</sup> alinéa – de la LR n° 12/1996.

En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924. Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission est déposée. L'attribution provisoire du marché ne vaut pas contrat.

Le contrat sera passé en partie à forfait et en partie à l'unité de mesure. Les offres à la hausse ne sont pas admises. Aux termes du 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 47 de la LR n° 12/1996, de l'alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée et du DM du 18 décembre 1997, toute offre dont le pourcentage de rabais est supérieur à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises, augmentée de l'écart moyen arithmétique des rabais qui la dépassent, est automatiquement exclue.

c) *Description du marché* :

- 1) c.1) – *Lieu d'exécution* : communes d'AOSTE et de SARRE ;

c.2) – *Nature des travaux* : «Travaux de construction d'un système automatisé d'arrosage par aspersion sur le territoire du consortium d'amélioration foncière Canale della Collina».

Les travaux comportent la réalisation de fouilles, la mise en place de canalisations, la construction d'ouvrages en béton armé et l'installation d'équipements hydrauliques.

c.3) – *Mise à prix* : 1 800 000 000 L.

c.4) – *Délai d'exécution* : 400 jours naturels consécutifs, à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

c.5) – *Ouvrages afférents à d'autres catégories de l'A.N.C.* (susceptibles de faire l'objet de sous-traitances) :

– 5a – composants électroniques de contrôle pour un montant de 83 515 200 L.

- d) *Catégorie A.N.C. requise* : 10/A pour un montant minimum de 3 000 000 000 L (classement 6) s'il s'agit d'entre-

d) *Categoria A.N.C. richiesta*: 10/A per un importo minimo di 3.000.000.000 (classifica 6), nel caso di Imprese singole; nel caso di Imprese riunite o di altre forme associative previste dalla normativa vigente, si applica l'art. 23 del D.L.gs 406/1991.

e) *Documenti tecnici e amministrativi*: saranno in visione presso l'Ufficio Opere Irrigue dell'Assessorato regionale dell'Agricoltura e Risorse Naturali. Eventuali copie del bando integrale di gara potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'eliografia «ELIOGRAF» - V. Gramsci, 24 - 11100 AOSTA (Tel.: 0165/44354).

f) *Termini e modalità di presentazione dell'offerta*:

f.1) - le offerte devono pervenire esclusivamente a mezzo posta, in plico raccomandato, sigillato con ceralacca e controfirmato sui lembi di chiusura, all'indirizzo di cui alla lettera a), entro e non oltre il giorno 27.04.1998.

L'offerta sarà considerata tempestiva a condizione che il plico pervenga entro suddetto termine all'Ufficio Postale di QUART. Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili, anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

f.2) - *Offerta economica*: deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana ed indicare il nominativo dell'Impresa partecipante, l'oggetto dei lavori ed il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione). L'offerta, sottoscritta dal legale rappresentante dell'Impresa o, nel caso di Imprese riunite, da persona munita di procura conferita con atto pubblico, deve essere chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura, su cui dovrà essere riportato il nominativo dell'Impresa e la dicitura «OFFERTA ECONOMICA». Eventuali altri documenti inclusi in detta busta non saranno presi in considerazione. L'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto, e per tutti i relativi atti, la sola persona che avrà sottoscritto l'offerta e l'Impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante.

f.3) - *Documenti di gara da presentare unitamente all'offerta economica*:

f.3.1) - Certificato valido di iscrizione all'Albo Nazionale dei costruttori nella categoria e nell'importo che consentono la partecipazione all'appalto e/o la costituzione del raggruppamento o la partecipazione del Consorzio di Imprese; per i concorrenti esteri certificato di iscrizione agli Albi o liste ufficiali. In luogo del suddetto certificato in originale è ammessa la presentazione di fotocopia o di dichiarazione sosti-

prises isolées ; s'il s'agit de groupements d'entreprises ou de tout autre type d'association d'entreprises prévu par les dispositions en vigueur il est fait application des dispositions de l'art. 23 du décret législatif n° 406/1991.

e) *Documents techniques et administratifs* : consultables au bureau des ouvrages hydrauliques de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles. Des copies du texte intégral du présent avis de marché peuvent être obtenues, contre paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante : ELIOGRAF - 24, rue Gramsci - 11100 AOSTE - tél. 0165/44 354.

f) *Délais et modalités de dépôt des soumissions* :

f.1) - Les soumissions doivent parvenir par la poste uniquement, sous pli recommandé scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, au plus tard le 27 avril 1998, à l'adresse visée à la lettre a) du présent avis.

Les offres parvenues avant ladite date au bureau de poste de Quart, sont considérées comme valables. Aucune autre forme de transmission n'est admise et, partant, il est interdit de recourir à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le ministère des postes et des télécommunications.

f.2) - L'offre doit être établie en langue italienne sur papier timbré et indiquer la raison sociale de l'entreprise, l'objet des travaux et le pourcentage unique de rabais proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue). Chaque offre - signée par le représentant légal de l'entreprise ou, en cas de groupement d'entreprises, par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public - doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture. Chaque pli doit porter la raison sociale de l'entreprise et la mention «OFFERTA ECONOMICA». Aucune autre pièce éventuellement placée dans ledit pli ne sera prise en compte. Il y a lieu de préciser qu'aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché.

f.3) - *Pièces à annexer à l'offre* :

f.3.1) - Certificat valable d'immatriculation au registre national des constructeurs (A.N.C.) au titre de la catégorie et du montant donnant droit à la participation au marché et/ou à la constitution d'un groupement ou à la participation d'un consortium d'entreprises ; les entreprises étrangères doivent présenter le certificat d'immatriculation à des registres ou à des répertoires officiels. L'original dudit certificat peut être remplacé par une photocopie ou une déclaration tenant lieu de certificat, légalisées aux termes de la loi n° 15 du 4 janvier 1968, modifiée,

- tutiva, autenticate a norma della legge 04.01.1968 n. 15 e successive modificazioni, o di quella del paese di appartenenza.
- f.3.2) – Modello di autocertificazione e dichiarazione in bollo da Lit. 20.000 – ritirabile presso l'Ufficio di cui al punto e) sottoscritto dal legale rappresentante dell'Impresa, autenticato a norma della L. 15/1968 e successive modificazioni. Nel caso di raggruppamenti di Imprese, ogni Impresa facente parte dell'associazione dovrà presentare il Modello suddetto debitamente firmato come precedentemente descritto. Nel caso di Consorzio di Imprese – regolarmente costituito – il Modello dovrà essere prodotto sia dal Consorzio che dalle Imprese che lo costituiscono. Tale Modello prevede l'espressa dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle condizioni costituenti cause di esclusione dalle procedure di affidamento degli appalti previste dalle leggi vigenti. L'utilizzazione di un modello diverso da quello fornito e autenticato dall'Ente appaltante e l'eventuale alterazione dello stesso in alcuna delle sue parti essenziali costituirà motivo di esclusione.
- f.3.3) – Modulo di avvenuta presa visione del progetto rilasciato dall'Ufficio Opere Irrigue dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, debitamente compilato dal legale rappresentante o direttore tecnico o delegato con procura notarile, dell'Impresa (con la precisazione che il soggetto delegato con procura notarile potrà prendere visione del progetto per non più di una ditta concorrente alla gara) e completato con l'attestazione rilasciata dall'Ufficio ove sono stati visionati gli elaborati progettuali. Nel caso di Raggruppamenti di Imprese il Modulo potrà essere presentato dalla sola Capogruppo; nel caso di Consorzi di Imprese da una sola delle Imprese consorziate.
- f.3.4) – Per le sole Cooperative e i loro Consorzi: certificato di iscrizione nel Registro prefettizio previsto dall'art. 14 del R.D. 12.02.1911, n. 278, oppure un esemplare della Gazzetta Ufficiale nella quale fu applicato il Decreto di erezione in Ente morale ai sensi del Regolamento approvato con il citato R.D. 12.02.1911, n. 278.
- f.3.5) – Per le Imprese che intendono avvalersi di subappalti, cottimi, noli a caldo, forniture con posa in opera: «Modello per la dichiarazione di subappalto» fornito dall'Amministrazione appaltante, firmato dal legale rappresentante dell'Impresa. Nel caso di Raggruppamento temporaneo di imprese il Modello dovrà essere presentato dalla sola Impresa Capogruppo, nel caso di Consorzio di Imprese, dal legale rappresentante.
- f.3.6) – Nel caso in cui all'atto dell'offerta sia stato indicato – per ogni categoria A.N.C. – un solo soggetto candidato ad eseguire in subappalto o cottimo le lavorazioni: «Certificato di Iscrizione all'A.N.C.» del can-
- ou de la loi en vigueur dans le pays d'appartenance.
- f.3.2) – Déclaration sur l'honneur (papier timbré de 20 000 L), établie sur le formulaire fourni par le bureau visé au point e) du présent avis et portant la signature du représentant légal de l'entreprise et légalisé au sens de la loi n° 15/1968 modifiée. En cas de groupement d'entreprises, ladite déclaration doit être présentée par chaque entreprise, dûment signée par le représentant légal. En cas de consortium d'entreprises régulièrement constitué, ladite déclaration doit être présentée et par le consortium et par les entreprises qui le composent. L'entreprise doit explicitement déclarer qu'elle ne se trouve dans aucune des conditions comportant l'exclusion des procédures d'attribution des marchés visées aux lois en vigueur. L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par l'Administration passant le marché n'est pas admise et toute altération des parties essentielles dudit formulaire peut comporter l'exclusion du marché.
- f.3.3) – Formulaire attestant que le projet a été consulté, fourni par le bureau des ouvrages hydrauliques de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ; ledit formulaire doit être rempli par le représentant légal ou le directeur technique ou un délégué de l'entreprise muni de procuration notariée (ledit délégué peut consulter le projet pour le compte d'un seul soumissionnaire) et assorti de l'attestation délivrée par le bureau où le projet a été consulté. En cas de groupement d'entreprises, ledit formulaire peut être présenté par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par une de celles-ci uniquement.
- f.3.4) – Pour les coopératives et leurs consortiums uniquement : certificat d'immatriculation au registre préfectoral prévu par l'article 14 du DR n° 278 du 12 février 1911, ou bien un exemplaire du journal officiel de la République italienne portant l'arrêté de reconnaissance de la personnalité morale, aux termes du règlement adopté par le DR n° 278 du 12 février 1911.
- f.3.5) – Pour les entreprises qui entendent faire appel à la sous-traitance, à des commandes hors marché, au louage d'engins ou à la fourniture et à la pose de matériaux : modèle de déclaration de sous-traitance fourni par l'Administration passant le marché et portant la signature du représentant légal de l'entreprise. En cas de groupement d'entreprises, ladite déclaration peut être présentée par l'entreprise principale uniquement et en cas de consortium d'entreprises par le représentant légal de ce dernier.
- f.3.6) – Au cas où il ne serait fait mention – pour chaque catégorie de l'A.N.C. – que d'un seul sous-traitant, le certificat d'immatriculation à l'A.N.C. de ce dernier, pour la catégorie et le classement correspondants aux travaux destinés à être sous-traités ou attribués par commande hors marché, ou le cer-

didato, per categorie e classifiche di importi corrispondenti ai lavori da realizzare in subappalto o in cottimo, oppure certificato d'iscrizione alla C.C.I.A.A., qualora la legislazione vigente lo ritenga sufficiente.

f.3.7) – Per i soli raggruppamenti di Imprese: mandato conferito ai sensi di legge all'Impresa Capogruppo, risultante da scrittura privata autenticata; procura conferita per atto pubblico alla persona che esprime l'offerta per conto dell'Impresa capogruppo.

f.3.8) – Procura in originale o copia conforme, qualora l'offerta sia sottoscritta da un procuratore.

La mancata produzione della suddetta documentazione o di una delle dichiarazioni richieste costituirà motivo di esclusione dalla gara delle imprese omittenti.

g) La busta contenente l'offerta economica e i documenti di cui ai punti f.3.1, f.3.2, f.3.3, f.3.4, f.3.5, f.3.6, f.3.7, f.3.8 devono essere inclusi in un unico piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, da recapitarsi all'indirizzo di cui alla lettera a) esclusivamente a mezzo posta, sul quale dovrà essere indicato l'oggetto dell'appalto, il giorno di scadenza stabilito per la presentazione delle offerte, la dicitura «NON APRIRE» – nonché il nominativo dell'Impresa mittente.

Relativamente ai termini ed alle modalità di presentazione dell'offerta si precisa che trascorso il termine di scadenza, non sarà ammessa la presentazione di alcuna offerta sostitutiva od integrativa, né il ritiro dell'offerta presentata. L'invio di un'offerta sostitutiva o integrativa deve avvenire secondo le modalità di cui ai punti f.1.) e g) del presente bando, con la precisazione che:

1) la busta sostitutiva dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura: «OFFERTA PER L'APPALTO DEI LAVORI DI..... – BUSTA SOSTITUTIVA – NON APRIRE».

2) La busta integrativa dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura: «OFFERTA PER L'APPALTO DEI LAVORI DI..... – BUSTA INTEGRATIVA – NON APRIRE», oltre all'elenco dei documenti in essa contenuti.

In mancanza di tale indicazione l'offerta pervenuta per ultima non verrà presa in considerazione. I documenti relativi ad offerte sostituite o ritirate potranno essere restituiti solo dopo l'effettuazione della gara, previa acquisizione agli atti dell'appalto della busta sigillata contenente l'offerta economica. Il ritiro dovrà essere preceduto da una comunicazione sottoscritta dal legale rappresentante dell'Impresa. Non è ammessa, pena l'esclusione, la presentazione di più di un plico sostitutivo o integrativo. In nessun caso verrà aperta la busta sostitutiva per integrare i documenti mancanti in quella sostitutiva o per sostituire in parte quelli già inviati.

tificat d'immatriculation à la C.C.I.A.A., si la présentation de ce dernier suffit au sens des lois en vigueur.

f.3.7) – Pour les groupements d'entreprises uniquement : mandat conféré au sens de la loi à l'entreprise principale par acte sous seing privé légalisé ; procuration donnée par acte public à la personne qui présente la soumission au nom de l'entreprise principale.

f.3.8) – Original ou copie certifiée conforme de la procuration, au cas où la soumission porterait la signature d'une personne chargée de représenter l'entreprise.

L'omission de ladite documentation ou d'une des déclarations requises comporte l'exclusion du marché.

g) Le pli contenant l'offre et les documents visés aux points f.3.1, f.3.2, f.3.3, f.3.4, f.3.5, f.3.6, f.3.7 et f.3.8 doivent être glissés dans un pli, scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, à transmettre à l'adresse sous a) uniquement par la poste. Ledit pli doit indiquer l'objet du marché, le délai de dépôt des soumissions, la mention «NON APRIRE», ainsi que le nom du soumissionnaire.

Il est précisé que passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation d'une offre substitutive ou complémentaire et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. La présentation d'une offre substitutive ou complémentaire doit suivre les modalités visées aux points f.1) et g) du présent avis ; il est par ailleurs précisé ce qui suit :

1) Le pli substitutif doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire, la mention : «OFFERTA PER L'APPALTO DEI LAVORI DI ... – BUSTA SOSTITUTIVA – NON APRIRE».

2) Le pli complémentaire doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire et de la liste des pièces qu'elle contient, la mention : «OFFERTA PER L'APPALTO DEI LAVORI DI ... – BUSTA INTEGRATIVA – NON APRIRE».

À défaut desdites indications il ne sera pas tenu compte de l'offre présentée en dernière. Les pièces afférentes aux soumissions ayant fait l'objet d'une substitution ou d'un retrait ne sont restitués qu'après la passation du marché ; en tout état de cause, le pli scellé contenant l'offre est versé aux actes. Le retrait doit être précédé par une communication signée par le représentant légal de l'entreprise. Il est interdit de présenter plus d'un pli substitutif ou complémentaire, sous peine d'exclusion. En aucun cas le pli substitutif ne peut être ouvert pour compléter la documentation déjà déposée ou pour en remplacer une partie, y compris l'enveloppe contenant l'offre.

h) *Ouverture des plis* : l'ouverture des plis aura lieu, en présence des représentants légaux des entreprises ou de leurs

- h) *Apertura delle offerte*: l'apertura delle buste avrà luogo, alla presenza dei legali rappresentanti delle Imprese o loro delegati, che dovranno presentarsi muniti di delega, il giorno 29.04.1998 alle ore 9.00 presso la sede dell'Assessorato regionale dei Lavori Pubblici, Via Promis 2/A 11100 AOSTA.
- j) *Cauzioni e coperture assicurative*:
- j.1) *Cauzione provvisoria (art. 34, c. 1, L.R. 12/96)*: la partecipazione alla gara d'appalto è subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria pari al 5% dell'importo dei lavori a base d'asta, secondo una delle seguenti modalità: versamento in contanti o titoli di debito pubblico effettuato presso la Tesoreria Regionale - C.R.T. - Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA; assegni circolari intestati a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportanti la clausola di non trasferibilità; fidejussione bancaria o assicurativa. Non sono ammessi assegni bancari. La polizza fidejussoria bancaria od assicurativa deve avere validità non inferiore a 120 giorni dalla data della gara d'appalto.
- j.2) *Incameramento della cauzione provvisoria*: la cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di: 1) mancata produzione, da parte dell'Impresa provvisoriamente aggiudicataria della documentazione richiesta successivamente alla gara; 2) rifiuto di sottoscrivere il contratto; 3) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa aggiudicataria di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità della sua situazione nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali; 4) mancata costituzione della cauzione definitiva.
- j.3) *Svincolo della cauzione provvisoria*: la cauzione provvisoria delle Imprese non aggiudicatarie verrà svincolata entro 10 giorni dall'adozione del provvedimento di aggiudicazione definitiva. La cauzione dell'Impresa aggiudicataria rimarrà vincolata fino alla sottoscrizione del contratto.
- j.4) *Cauzione definitiva*: l'aggiudicatario dei lavori contestualmente alla sottoscrizione del contratto è obbligato a costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto contrattuale.
- j.5) *Polizza assicurativa*: l'esecutore dei lavori è obbligato a stipulare una polizza assicurativa, secondo quanto stabilito dal capitolato speciale d'appalto.
- k) *Finanziamento dell'opera e pagamento all'appaltatore*: l'opera è finanziata mediante fondi regionali, I pagamenti saranno effettuati ai sensi del R.D 25 maggio 1895, n. 350, artt. 57 e 58, come successivamente aggiornato e modificato.
- l) *Riunione di Imprese e Consorzi*: oltre alle imprese singole potranno presentare offerta, ai sensi dell'art. 22 e seguenti del D.L.vo. 406/91, imprese riunite, Consorzi di cooperative, nonché, ai sensi dell'art. 6 della L. n. 80/1987, consorzi di imprese costituiti ai sensi degli artt. 2602 e
- délégués, qui devront présenter la délégation y afférente, le 29 avril 1998 à 9 h à l'Assessorat régional des travaux publics - 2/A, rue Promis, 11100 AOSTE.
- j) *Cautionnements et assurances* :
- j.1) *Cautionnement provisoire (1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996)* : la participation au marché est subordonnée à la constitution d'un cautionnement provisoire s'élevant à 5% du montant des travaux valant mise à prix, sous une des formes suivantes : versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale CRT - 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE ; chèques de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste non endossables ; caution choisie parmi les banques ou les assurances. Les chèques bancaires ne sont pas admis. La caution choisie parmi les banques ou les assurances doit avoir une validité de 120 jours au moins à compter de la date de l'ouverture des plis.
- j.2) *Confiscation du cautionnement provisoire* : Le cautionnement provisoire sera confisqué par l'Administration en cas de : 1) Non présentation par l'entreprise à laquelle le marché est attribué à titre provisoire des pièces requises suite à l'adjudication ; 2) Refus de signer le contrat ; 3) Constatation du fait que l'adjudicataire fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; 4) Non constitution du cautionnement définitif.
- j.3) *Restitution du cautionnement provisoire* : Le cautionnement provisoire est restitué aux entreprises auxquelles le marché n'a pas été attribué, dans les 10 jours qui suivent l'adoption de l'acte portant adjudication définitive du marché. Le cautionnement de l'adjudicataire n'est restitué qu'au moment de la signature du contrat.
- j.4) *Cautionnement définitif* : Un cautionnement définitif, s'élevant à 10% du montant net du contrat, doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature du contrat.
- j.5) *Police d'assurances* : L'entreprise chargée de l'exécution desdits travaux est tenue de souscrire à une police d'assurance, selon les modalités visées au cahier des charges spéciales.
- k) *Modalités de financement et de paiement* : Les travaux sont financés par des crédits inscrits au budget régional. Les paiements seront effectués, aux termes des articles 57 et 58 du DR n° 350 du 25 mai 1895 modifié.
- l) *Groupements d'entreprises et consortiums* : en sus des entreprises individuelles, peuvent soumissionner les groupements d'entreprises et les consortiums de coopératives, aux termes de l'art. 22 et suivants du décret législatif n° 406/1991, ainsi que les consortiums d'entreprises constitués au sens des articles 2602 et suivants du code civil, aux termes de l'art. 6 de la loi n° 80/1987. Les entreprises individuelles ou appartenant à un groupement ou à

seguenti del Codice civile. L'impresa che partecipa individualmente o che fa parte di un raggruppamento o consorzio non può far parte di altro raggruppamento o consorzio, pena l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei consorzi o raggruppamenti ai quali la medesima partecipa.

In relazione alla necessità di determinare una media ai fini dell'individuazione delle offerte anomale, si precisa che, a tutela della par condicio delle imprese concorrenti e della regolarità della gara, è vietata la partecipazione alla gara in concorrenza con imprese che siano controllanti o controllate, ai sensi e per gli effetti dell'art. 2359 cod. civ., ovvero con imprese con le quali vi siano forme di collegamento dovute all'identità fra i seguenti incarichi:

1) titolare di ditta individuale; 2) socio di società in nome collettivo; 3) socio accomandatario di società in accomandita semplice; 4) membro di organi di amministrazione di società per azioni, società a responsabilità limitata, di cooperative e loro consorzi, di consorzi di imprese; 5) soggetti investiti di potere di rappresentanza dell'impresa per la partecipazione ad appalti pubblici; 6) direttori tecnici.

m) *Svincolo dall'offerta*: trascorsi 120 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta.

n) *Subappalto*:

n.1) l'affidamento in subappalto o cottimo di parte dell'opera è sottoposto alle condizioni previste dall'art. 33, c. 2, L.R. 12/96, ed in particolare: 1) che i concorrenti abbiano indicato all'atto dell'offerta i lavori o le parti di opere che intendono subappaltare o concedere in cottimo e abbiano indicato da uno a sei subappaltatori candidati ad eseguire le lavorazioni; 2) che l'affidatario del subappalto o del cottimo sia iscritto, se italiano all'A.N.C. per le categorie e classifiche di importi corrispondenti ai lavori da realizzare in cottimo o subappalto, ovvero, qualora la legislazione lo ritenga sufficiente, sia iscritto alla C.C.I.A.A. per l'attività corrispondente ai lavori da realizzare;

n.2) le lavorazioni appartenenti alla categoria o alle categorie prevalenti sono subappaltabili e affidabili in cottimo nella misura complessiva massima del 30%, comprese anche le attività che richiedono l'impiego di manodopera quali forniture con posa in opera e noli a caldo (art. 33, c. 1, L.R. 12/96);

n.3) sono escluse dalla gara le offerte che prevedono lavori in subappalto relativi alla categoria prevalente per un importo superiore al limite del 30% (art. 33, c. 3, L.R.

un consortium ne peuvent faire partie d'un autre groupement ou consortium, sous peine d'exclusion des dites entreprises et des consortiums ou groupements dont elles font partie.

Étant donné la nécessité de déterminer une moyenne aux fins de la définition des offres irrégulières, il convient de préciser que pour garantir l'égalité des conditions et assurer la régularité du marché, il est interdit à toute entreprise de participer au marché en concurrence avec des entreprises qui la contrôlent ou qu'elle contrôle, aux termes de l'art. 2359 du code civil, ou en concurrence avec des entreprises qui auraient en commun avec elle :

1) Le titulaire, en cas d'entreprise individuelle ; 2) Un ou plusieurs associés, en cas de société en nom collectif ; 3) Un ou plusieurs associés commanditaires, en cas de société en commandite simple ; 4) Un ou plusieurs membres d'organes d'administration, en cas de société par actions, de société à responsabilité limitée, de coopérative et de consortium de coopératives, de consortium d'entreprises ; 5) Une ou plusieurs personnes chargées de représenter l'entreprise dans des marchés publics ; 6) Un ou plusieurs directeurs techniques.

m) *Délai d'engagement* : au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 120 jours qui suivent la présentation de leur soumission, les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre.

n) *Sous-traitance* :

n.1) Une partie desdits travaux peut faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché, aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996, et notamment aux conditions suivantes : 1) Les concurrents doivent avoir indiqué, dans leur soumission, les travaux ou parties de travaux qu'ils entendent faire exécuter par contrat de sous-traitance ou sur commande hors marché et les noms des sous-traitants (de un à six) disposés à exécuter lesdits travaux ; 2) Les entreprises susceptibles d'exécuter les travaux faisant l'objet de sous-traitances et de commandes hors marché doivent, si elles sont italiennes, être immatriculées à l'A.N.C. pour des catégories et des montants correspondants auxdits travaux, ou, si cela suffit au sens des lois en vigueur, à la C.C.I.A.A. pour l'activité correspondante au travaux en question ;

n.2) Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996, les ouvrages appartenant à la catégorie principale, ou aux catégories principales, peuvent faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché à raison de 30% maximum. Il en est de même des activités exigeant de la main d'œuvre, telles la fourniture et la pose de matériaux ou les louages d'engins.

n.3) Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996, les soumissions dans lesquelles le pourcentage des ouvrages à sous-traiter, appartenant à la catégorie principale, dépasse la limite de 30% sont exclues du marché.

n.4) Au cas où l'entrepreneur principal serait défaillant

12/96):

n.4) la stazione appaltante provvederà a corrispondere in via diretta ai subappaltatori l'importo dei lavori da essi eseguiti solo in caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore, secondo le modalità stabilite dall'art. 33, c. 5, della L.R. 12/96 e dal Capitolato Speciale d'Appalto.

o) *Imprese non iscritte all'Albo aventi sede in uno Stato della C.E.E.*: potranno presentare offerta imprese non iscritte all'A.N.C. aventi sede in uno stato della C.E.E. alle condizioni previste dall'art. 19 del D.L.vo. 406/1991.

p) *Aggiudicazione definitiva*: l'aggiudicazione definitiva sarà formalizzata mediante provvedimento dirigenziale, previa verifica: 1) della non sussistenza a carico dell'Impresa aggiudicataria di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia; 2) della regolarità della sua situazione nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali; 3) di tutte le dichiarazioni rese in sede di gara.

q) *Annullamento dell'aggiudicazione*: in caso di accertata irregolarità dell'impresa o mancata trasmissione della documentazione richiesta o rifiuto di stipulare il contratto o mancata costituzione della cauzione definitiva, l'Amministrazione annulla con atto motivato l'aggiudicazione e aggiudica i lavori al concorrente che segue nella graduatoria, come dalle risultanze del verbale di gara.

r) *Altre informazioni*:

Coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro pubblico (art. 4 L.R. 12/96): Arch. Roberto DOMAINE.

Le richieste di chiarimenti vanno indirizzate all'Arch. Roberto DOMAINE, esclusivamente a mezzo telefax (0165/765814). Le risposte saranno impegnative per la Regione Autonoma Valle d'Aosta soltanto se firmate dal suddetto responsabile. Non saranno riscontrate in alcun modo le richieste pervenute dopo le ore 17.00 del giorno 24.04.1998.

Il Direttore  
DOMAINE

N. 132

**Assessorato dell'Istruzione e della Cultura – Direzione Politiche Educative.**

**Bando di gara, a pubblico incanto, per il servizio di gestione della mensa per gli studenti delle scuole di istruzione secondaria – Periodo 1° agosto 1998-31 luglio 2001.**

1. *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato all'Istruzione e Cultura – Direzione delle

envers un sous-traitant, le pouvoir adjudicateur pourvoit à payer directement ledit sous-traitant pour la partie de marché qu'il a exécutée, selon les modalités visées au 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 et au cahier des charges spéciales.

o) *Entreprises non immatriculées à l'A.N.C. et ayant leur siège dans un État de l'Union européenne*: les entreprises non immatriculées à l'A.N.C. mais dont le siège est situé dans un État de l'U.E. ont également vocation à participer au marché lorsqu'elles répondent aux conditions visées à l'art. 19 du décret législatif n° 406/1991.

p) *Attribution définitive*: L'attribution définitive du marché est prononcée par acte du directeur compétent, sur vérification des conditions suivantes: 1) L'adjudicataire ne fait l'objet d'aucune des mesures de restriction visées aux lois antimafia; 2) Sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est régulière; 3) Toutes les déclarations présentées par celui-ci sont véridiques.

q) *Annulation de l'adjudication*: Au cas où l'adjudicataire serait dans une situation irrégulière ou n'aurait pas présenté les pièces requises ou aurait refusé de signer le contrat ou n'aurait pas constitué le cautionnement définitif, l'Administration procède, par acte motivé, à l'annulation de l'adjudication; le marché est alors attribué à l'entreprise suivante dans l'ordre de la liste des soumissionnaires retenus.

r) *Indications supplémentaires*:

Coordinateur du cycle de réalisation des travaux publics, au sens de l'art. 4 de la LR n° 12/1996: M. Roberto DOMAINE.

Toute demande de renseignements doit être adressée à M. Roberto DOMAINE, par fax uniquement (0165/765814). Les réponses n'engagent la Région autonome Vallée d'Aoste que si elles portent la signature dudit responsable. Il ne sera pas tenu compte des demandes parvenues après le 24 avril 1998, 17h.

Le directeur,  
Roberto DOMAINE

N° 132

**Assessorat de l'éducation et de la culture. Direction des politiques de l'éducation.**

**Avis d'appel d'offres ouvert, en vue de l'adjudication du service de gestion du restaurant pour les élèves des écoles secondaires (période 1<sup>er</sup> août 1998 – 31 juillet 2001).**

1. *Collectivité passant le marché*: Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture – Direction des politiques de l'éducation – Service du droit aux études, des infrastructures et de la gestion des élèves – 4, rue Crétier – 11100 AOSTE – Tél. (0165) 23 14 58 – Fax 40 000.

- politiche educative – Servizio Diritto allo Studio, infrastrutture e gestione alunni – Via Crétier, n. 4 – 11100 AOSTA – Tel. 0165/231458 – Fax 40000;
2. *Procedura di aggiudicazione*: pubblico incanto (R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994, n. 573);
  3. *Natura del servizio*: gestione della mensa per gli studenti delle scuole di istruzione secondaria. Valore unitario a base d'asta L. 10.500 a pasto (IVA esclusa) per un totale presunto di 650 pasti mensili. Si precisa che a partire dal secondo anno è previsto l'adeguamento all'indice ISTAT;
  4. *Luogo di esecuzione*: locali allestiti nell'edificio, di proprietà regionale, sito in AOSTA – viale Garibaldi, n. 18;
  5. *Durata del contratto*: triennale con decorrenza dal 1° agosto 1998 e fino al 31 luglio 2001;
  6. *Richiesta documenti*: Assessorato Istruzione e Cultura – Direzione Politiche Educative – via Crétier, 4 – 11100 AOSTA – tel. 0165/231458 entro 6 giorni prima della scadenza delle offerte. Non verranno trasmessi documenti via fax;
  7. *Modalità dell'offerta*: le offerte, in bollo, devono essere inoltrare, all'indirizzo di cui al punto 1., entro le ore 17,00 del 26.04.98 (26 gg. dalla data della pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale);
  8. *Riferimenti a disposizioni legislative regolamentari e amministrative*: essere qualificati tecnicamente a fornire le prestazioni richieste ed essere iscritti al registro esercenti il commercio per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.
  9. *Modalità di finanziamento e pagamento*: ordinari mezzi di bilancio (cap. 55510); pagamento secondo quanto specificato nel capitolato.
  10. *Raggruppamenti*: si applica l'art. 10 del D. Lgs. 24 luglio 1992, n. 358.
  11. *All'atto della presentazione dell'offerta, i soggetti devono presentare*: unica dichiarazione, come da fac-simile allegato, attestante:
    - a) iscrizione alla C.C.I.A.A.;
    - b) inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D. Lgs. 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione.
  12. *Criterio di aggiudicazione dell'appalto*: prezzo più basso; non sono ammesse offerte in aumento;
  13. *Altre informazioni*: il foglio contenente le norme di partecipazione alla gara ed il fac-simile di dichiarazione di cui al punto 11. a) e b) potranno essere richiesti all'indirizzo
2. *Mode de passation du marché*: Appel d'offres ouvert (DR n° 827 du 23 mai 1924 et DPR n° 573 du 18 avril 1994).
  3. *Nature du service*: Gestion du restaurant pour les élèves des écoles secondaires – Mise à prix : 10 500 L par repas (IVA exclue) pour un total de 650 repas par mois. Il y a lieu de préciser qu'à compter de la deuxième année, il sera procédé à une indexation dudit prix sur l'indice ISTAT.
  4. *Lieu d'exécution*: Locaux appartenant à la Région, prévus à cet effet et situés à AOSTE (18, rue de Garibaldi).
  5. *Durée du contrat*: Trois ans, soit du 1<sup>er</sup> août 1998 au 31 juillet 2001.
  6. *Retrait de la documentation*: Assessorat de l'éducation et de la culture – Direction des politiques de l'éducation – 4, rue Crétier – 11100, AOSTE – tél. (0165) 23 14 58 –, au plus tard le 6<sup>e</sup> jour avant la date limite de réception des offres. Aucun document ne sera envoyé par fax.
  7. *Modalités de dépôt des soumissions*: Les offres, sur papier timbré, doivent parvenir à l'adresse visée au point 1. du présent avis au plus tard le 26 avril 1998, 17 h, soit dans les 26 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.
  8. *Références à des dispositions législatives, réglementaires et administratives*: Les soumissionnaires doivent être techniquement qualifiés pour fournir les prestations requises et être immatriculés au registre du commerce pour l'exercice de l'activité de vente au public d'aliments et boissons
  9. *Modalités de financement et paiement*: Crédits inscrits au chapitre 55510 du budget régional ; paiement aux termes des dispositions du cahier des charges.
  10. *Groupements*: Il est fait application de l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992.
  11. *Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire*: Une déclaration (voir fac-similé annexé) attestant à la fois :
    - a) Que l'entreprise est immatriculée à la chambre de commerce, industrie, artisanat et agriculture (CCIAA) ;
    - b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés publics au sens de l'art. 11 du décret n° 358/1992, sous peine d'exclusion.
  12. *Critère d'attribution du marché*: Le prix le plus bas. Les offres à la hausse ne sont pas admises.
  13. *Indications supplémentaires*: La feuille contenant les dispositions de participation et le fac-similé de la déclaration visée au point 11. (lettres a et b) du présent avis peuvent être obtenus à l'adresse indiquée au point 1. Les frais de passation du contrat sont à la charge du soumissionnaire.

indicato al punto 1. Le spese di stipulazione del contratto sono a carico delle Ditte.

14. *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale* del bando di gara indicativo: 31.03.98.

15. *Responsabile del procedimento* (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 06.09.1991, n. 59) Bruna REY

N. 133

---

---

**Assessorato Istruzione e Cultura – Direzione di tutela del patrimonio culturale – Servizio beni architettonici.**

**Avviso di licitazione privata.**

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato dell'Istruzione e della Cultura – Direzione di tutela del patrimonio culturale – Servizio Beni Architettonici – Sede: in P.zza Narbonne, 3 – 11100 AOSTA

Gara d'appalto ai sensi del comma 5 dell'art. 19 della L. 216/95 (criterio di aggiudicazione ai sensi del comma 1 dell'art. 21 della legge 216/95 – criterio del massimo ribasso)

Comune di TORGNON

*Oggetto:* Secondo stralcio dell'intervento di restauro del rascard e della grange a Triatel Petit-Monde, in comune di TORGNON: restauro della grange e percorso esterno per l'abbattimento delle barriere architettoniche del rascard.

*I lavori consistono in:* rimozioni materiali, scavi demolizioni e rimozione copertura, consolidamenti e ricostruzioni pietra, opere di risanamento, restauro e consolidamento elementi lignei, solai lignei, trattamenti dei legnami, murature, serramenti, pavimentazioni, impianti idrico e sanitario.

*Importo dei lavori a base d'asta:* L. 596.425.000

*Categoria richiesta:* ANC 3a per un importo minimo di L. 750.000.000.

*Tempo utile per l'ultimazione dei lavori:* 210 giorni naturali e consecutivi.

*La cauzione* è stabilita secondo le disposizioni della L. 216/95 art. 30 ed ammonta: al 2% che dovrà essere presentata all'atto dell'offerta, somma che verrà svincolata ai non aggiudicatari e al 10% all'atto del contratto.

*Finanziamento:* bilancio regionale disponibile con le deliberazioni di Giunta n. 3971 del 23.04.1993 e n. 8355 del 13.10.1995.

Le modalità di pagamento sono stabilite dal R.D.

14. *Date de publication au Bulletin officiel de l'avis d'appel d'offres indicatif:* Le 31 mars 1998.

15. *Responsable de la procédure* (L n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 59 du 6 septembre 1991) : Mme Bruna REY.

N° 133

---

---

**Assessorat de l'éducation et de la culture – Direction de la protection du patrimoine culturel – Service des biens architecturaux.**

**Avis d'appel d'offres restreint.**

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture – Direction de la protection du patrimoine culturel – Service des biens architecturaux – 3, place de Narbonne – 11100 AOSTE.

Appel d'offres restreint au sens du 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 19 de la loi n° 216/1995 (Critère d'attribution visé au 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi n° 216/1995 – au plus fort rabais).

Commune de TORGNON.

*Objet du marché :* Deuxième tranche de la restauration du rascard et de la grange situés à Triatel Petit-Monde, dans la commune de TORGNON ; restauration de la grange et du parcours extérieur pour l'élimination des barrières architecturales du rascard.

*Nature des travaux :* déplacement de matériaux, fouilles, démolitions et enlèvement de la couverture, consolidations et reconstructions en pierre, travaux d'assainissement, restauration et consolidation d'éléments et de planchers en bois, traitement des bois, murs, fermetures, sols et installations hydrauliques et sanitaires.

*Mise à prix :* 596 425 000 L.

*Catégorie requise :* ANC 3a, pour un montant minimum de 750 000 000 L ;

*Délai d'exécution des travaux :* 210 jours naturels et consécutifs.

*Le cautionnement* est établi au sens des dispositions de l'art. 30 de la loi n° 216/1995. Le cautionnement provisoire s'élevant à 2% doit être constitué lors de la présentation de l'offre et sera restitué aux soumissionnaires dont les offres n'ont pas été retenues. Le cautionnement définitif s'élevant à 10% doit être constitué lors de la passation du contrat.

*Financement :* Crédits inscrits au budget régional et engagés par les délibérations du Gouvernement régional n° 3971 du 23 avril 1993 et n° 8355 du 13 octobre 1995.

Les modalités de paiement sont régies par les articles 57 et 58 du DR n° 350 du 25 mai 1895.

*Ont également vocation à participer les entreprises*

25.05.1895 n. 350 (artt. 57 e 58).

*Sono ammesse a partecipare Imprese riunite o che dichiarino di volersi riunire ai sensi dell'art. 20 e seguenti legge 584/77 e successive modificazioni ed integrazioni.*

Gli offerenti avranno la facoltà di svincolarsi dalla propria offerta qualora l'aggiudicazione definitiva non avvenisse entro il 90° giorno a quello della licitazione.

Sono ammesse Imprese non iscritte all'ANC avente sede in uno Stato della CEE alle condizioni previste dalle leggi vigenti.

Le richieste d'invito, in bollo, corredate da certificato valido di iscrizione all'ANC (anche fotocopia o dichiarazione sostitutiva autenticata), a norma di legge 04.01.1968, n. 15 e successive modificazioni, dovranno pervenire entro le ore 17 del giorno, 03.04.98 a questo Assessorato, e dovranno contenere la dichiarazione:

– di impegno a non partecipare alla licitazione unitamente ad imprese «collegate» come indicato nel presente bando;

L'invito le verrà spedito entro il termine di cui all'art. 7.

In relazione al criterio di aggiudicazione stabilito, (esclusione di concorrenti sulla base del quadro generale delle offerte presentate), si precisa che la tutela della par-condicio delle Imprese e della regolarità della gara, l'amministrazione, tra i criteri di ammissione dei partecipanti impone quello della mancanza di ogni loro forma di collegamento.

Sarà di conseguenza vietata la partecipazione alla gara di più di una tra Imprese, Consorzi di Imprese che abbiano forme di collegamento devute all'identità tra persone rappresentanti una qualsiasi delle figure al loro interno.

- titolare;
- socio di snc;
- socio (accomandatario od accomandante) di s.a.s.;
- consigliere od amministratore di S.p.a., di S.r.l., di Cooperative e loro Consorzi, di Consorzi di Imprese;
- persone (amministratori o meno) investiti dalla rappresentanza dell'Impresa per la partecipazione ad appalti pubblici;
- direttori tecnici;
- persone fisiche facenti parte della composizione societaria ed accertate come tali a qualsiasi livello e diramazione delle componenti della composizione stessa.

Per quanto attiene ai Consorzi di Imprese tale disposizione vale, nei riguardi degli altri soggetti partecipanti, sia per il Consorzio che per tutte le Imprese che li costituiscono.

*groupées* ou qui déclarent vouloir se grouper au sens des articles 20 et suivants de la loi n° 584/1977 modifiée et complétée.

Les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre si l'adjudication définitive du marché n'est pas effectuée dans les 90 jours qui suivent la date d'ouverture des plis.

Les entreprises non immatriculées à l'ANC mais qui ont leur siège dans un État de l'Union européenne autre que l'Italie sont admises au sens des lois en vigueur.

La demande d'invitation – rédigée sur papier timbré et assortie d'un certificat valable d'immatriculation à l'ANC ou bien d'une photocopie ou encore d'une déclaration tenant lieu de certificat, légalisées au sens de la loi n° 15 du 4 janvier 1968 modifiée – doit parvenir à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture au plus tard le 3 avril 1998, 17 heures. Elle doit être assortie de la pièce suivante :

– engagement écrit du soumissionnaire à ne pas participer au marché avec des entreprises «associées» au sens du présent avis ;

L'invitation à soumissionner est envoyée dans le délai visé à l'art 7.

Quant au critère d'adjudication établi (exclusion des concurrents sur la base du cadre général des offres présentées), aux fins de la sauvegarde de l'égalité des chances des entreprises ainsi que de la régularité du présent marché, l'Administration régionale exige, parmi les critères d'admission des participants, l'absence de tout type de lien entre eux.

Ne peuvent donc participer au marché en question les entreprises ou les consortiums d'entreprises ayant en commun avec une autre entreprise ou un autre consortium d'entreprises, l'un des sujets suivants :

- le titulaire ;
- un associé, en cas de sociétés en nom collectif ;
- un associé (commandité ou commanditaire), en cas de sociétés en commandite simple ;
- un conseiller ou administrateur, en cas de sociétés par actions, de sociétés à responsabilité limitée, de coopératives et de consortiums de coopératives, de consortiums d'entreprises ;
- une ou plusieurs personnes (administrateurs et non) chargées de représenter l'entreprise lors de sa participation à des marchés publics ;
- un ou plusieurs directeurs techniques ;
- une ou plusieurs personnes physiques faisant partie de la société à quelque titre que ce soit.

Quant aux consortiums d'entreprises, ladite disposition est appliquée au consortium et à l'ensemble des entreprises qui le constituent, vis-à-vis des autres sujets participants.

Par ailleurs, la participation simultanée et distincte des consortiums de coopératives et des coopératives qui les com-

Non sarà altresì ammessa la partecipazione contemporanea e distinta di Consorzi, di Cooperative e di Cooperative che li costituiscono.

Per quanto sopra detto soltanto uno dei soggetti come sopra «collegati» dovrà partecipare alla gara, salvo ovviamente che gli stessi non partecipino in un'unica associazione temporanea regolarmente costituita.

Si precisa inoltre che i soggetti prescelti dovranno partecipare alla licitazione solo ed esclusivamente così come invitati. In mancanza di tale approvazione le associazioni temporanee di Imprese, costituite o costituende, non potranno quindi cambiare i «partners» indicati in sede di prequalificazione né tantomeno aumentarne o diminuirne il numero; parimenti le Imprese invitate individualmente non potranno partecipare quali capogruppo di Imprese riunite in fase di gara.

La richiesta d'invito non vincolerà in alcun modo l'Amministrazione appaltante.

Si ricorda che all'atto dell'offerta dovranno essere indicate le opere da subappaltare (limite nella cat. prevalente: 30%).

*Responsabile del Procedimento:* Dott. Arch. PERINETTI Renato.

N. 134

---

---

**Città di AOSTA – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Repubblica Italiana.**

Ai sensi dell'art. 20 della legge 19.03.1990 n. 55, si rende noto che il giorno 14 novembre 1997 è stata espletata – con il metodo di cui all'art. 21, primo comma, della L. n. 109/1994 come modificata dalla L. n. 216/1995, con il criterio del massimo ribasso sull'elenco prezzi, la licitazione privata avente per oggetto «Lavori di potenziamento e sistemazione del civico acquedotto», il cui invito è stato spedito a n. 51 imprese, delle quali n. 30 hanno risposto e n. 26 sono state ammesse a partecipare alla gara.

L'impresa aggiudicataria è risultata «FERRERO ATTILIO COSTRUZIONI S.p.A» di CEVA (CN) che ha offerto il ribasso del 16,18% sull'importo a base d'asta di L. 1.669.596.920.

L'elenco delle ditte invitate e partecipanti alla gara, è in visione presso l'Ufficio Contratti.

Il Dirigente  
BOZZOLI

N. 135 A pagamento

---

---

**Città di AOSTA – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Repubblica Italiana.**

Ai sensi dell'art. 20 della legge 19.03.1990 n. 55, si rende noto che il giorno 26 novembre 1997 è stata espletata – con il

posent n'est pas admise.

Un seul sujet «associé» au sens des dispositions susmentionnées peut participer au présent marché, à moins qu'il ne s'agisse d'une association constituée à titre temporaire.

Il est en outre précisé que les sujets choisis doivent participer au présent marché exclusivement sous la forme prévue par l'invitation. À défaut d'approbation, les associations temporaires d'entreprises, constituées ou en formation, ne peuvent donc changer les partenaires indiqués lors de la présélection ni en augmenter ou en diminuer le nombre ; de même, les entreprises invitées à titre individuel ne peuvent participer en tant qu'entreprise principale dans un groupement qui s'est constitué pendant le marché.

La demande d'invitation n'engage en aucun cas la collectivité passant le marché.

Lors de la présentation des offres, les soumissionnaires sont tenus d'indiquer les travaux qu'ils entendent sous-traiter (plafond des travaux appartenant à la catégorie principale : 30%).

*Responsable de la procédure :* M. Renato PERINETTI.

N° 134

---

---

**Cité d'AOSTE – Région autonome Vallée d'Aoste – République italienne.**

Aux termes de l'art. 20 de la loi n° 55 du 19 mars 1990, avis est donné du fait que le 14 novembre 1997 a été attribué, selon la méthode visée au 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 21 de la loi n° 109/1994, modifiée par la loi n° 216/1995, et sur la base du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix, l'appel d'offres restreint relatif aux travaux d'élargissement et de réaménagement du réseau communal d'adduction d'eau. L'invitation y afférente a été envoyée à 51 entreprises, dont 30 ont répondu et 26 ont été admises à participer au marché.

Adjudicataire : l'entreprise «FERRERO ATTILIO COSTRUZIONI SPA» de CEVA (CN), qui a proposé un rabais de 16,18% par rapport à la mise à prix de 1 669 596 920 L.

La liste des entreprises invitées ayant participé au marché peut être consultée au bureau des contrats.

Le directeur,  
Pier Luigi BOZZOLI

N° 135 Payant

---

---

**Cité d'AOSTE – Région autonome Vallée d'Aoste – République italienne.**

Aux termes de l'art. 20 de la loi n° 55 du 19 mars 1990, avis est donné du fait que le 14 novembre 1997 a été attribué,

metodo di cui all'art. 25, primo comma, lett. a) e secondo comma, della L.R. V.d'A. n. 12/1996 e specificamente con quello del prezzo più basso determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso unico sull'elenco prezzi e sull'importo delle opere a corpo posto a base di gara, la licitazione privata per lavori di ricambio lampade e manutenzione ordinaria e straordinaria degli impianti di illuminazione pubblica comunale, delle lanterne semaforiche e dei portali luminosi per cinque anni, il cui invito è stato spedito a n. 37 imprese, delle quali n. 12 hanno risposto e n. 9 sono state ammesse a partecipare alla gara.

Aggiudicataria è risultata l'associazione temporanea di imprese tra: « GUYON PELLISSIER OSVALDO & C. Snc » di SARRE (AO), capogruppo, «HÉRÉSAZ AURELIO» di VERRÈS (AO) e «SCALI IMPIANTI ELETTRICI Snc DI SCALI GIULIANO E PIERGIORGIO» di IVREA (TO), che ha offerto il ribasso del 38,11% sugli importi annuali a base d'asta, entrambi soggetti a ribasso, di L. 115.000.000 a corpo per ricambio lampade, di L. 100.000.000 a corpo per manutenzione ordinaria, nonché L. 50.000.000, al netto del ribasso d'asta, per la manutenzione straordinaria, per un importo complessivo annuale di L. 183.063.500.

L'elenco delle ditte invitate e partecipanti alla gara, è in visione presso l'Ufficio Contratti.

Il Dirigente  
BOZZOLI

N. 136 A pagamento

## Comune di COGNE.

### Estratto bando di gara – pubblico incanto.

È indetto un pubblico incanto per il servizio di ripristino e sistemazione della sentieristica comunale – Durata del servizio. periodo dal 05.05.1998 fino ad esaurimento del lavoro con un tetto massimo di 1.800 ore complessive – canone orario base. L. 30.000 (trentamila) – IVA esclusa.

Aggiudicazione all'offerta più vantaggiosa per il Comune.

È richiesto che l'incarico in argomento sia affidato ad un minimo di n. 4 persone di cui faccia parte almeno n. 1 Guida Alpina della Società Guide di Alta Montagna di COGNE; tale gruppo di lavoro dovrà essere organizzato nel modo seguente: – n. 1 operatore Capo gruppo responsabile di tutti i lavori: Guida Alpina regolarmente iscritta all'Unione Valdostana Guide di Alta Montagna ed in possesso della Partita IVA; – n. 3 (o più) operatori: Guide Alpine regolarmente iscritte all'Unione Valdostana Guide di Alta Montagna, artigiani o agricoltori che diano la disponibilità per l'esecuzione dei lavori ed in possesso della Partita IVA.

Termine per la presentazione delle offerte: 27.04.1998, ore 17.

Cogne, 16 marzo 1998.

Il Segretario

selon la méthode visée à l'art. 25, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre a), et 2<sup>e</sup> alinéa, de la loi régionale n° 12/1996 – à savoir, au prix le plus bas, établi sur la base du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix et au montant des travaux à forfait valant mise à prix – l'appel d'offres restreint relatif aux travaux de remplacement des lampes et d'entretien ordinaire et extraordinaire des installations de l'éclairage public communal, des feux de signalisation et des panneaux de signalisation, pendant une durée de cinq ans. L'invitation y afférente a été envoyée à 37 entreprises, dont 12 ont répondu et 9 ont été admises à participer au marché.

Adjudicataire : l'association temporaire d'entreprises entre «GUYON PELLISSIER OSVALDO & C. s.n.c. de SARRE (Vallée d'Aoste)», mandataire, «HÉRÉSAZ AURELIO» de VERRÈS (Vallée d'Aoste) et «SCALI IMPIANTI ELETTRICI Snc DI SCALI GIULIANO E PIERGIORGIO» d'IVRÉE (TO)», qui a proposé un rabais de 38,11% par rapport aux mises à prix annuelles, susceptibles de rabais, de 115 000 000 L à forfait pour le remplacement des lampes et de 100 000 000 L à forfait pour l'entretien ordinaire, ainsi qu'à la mise à prix annuelle de 50 000 000 L à forfait, net de rabais, pour l'entretien extraordinaire, soit un montant annuel global de 183 063 500 L.

La liste des entreprises invitées ayant participé au marché peut être consultée au bureau des contrats.

Le directeur,  
Pier Luigi BOZZOLI

N° 136 Payant

## Commune de COGNE.

### Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert.

Un appel d'offres ouvert est lancé pour l'attribution du service de remise en état et de réaménagement du réseau des sentiers de la commune. Durée du service : du 5 mai 1998 jusqu'à l'achèvement des travaux, avec un plafond de 1 800 heures. Tarif horaire de base : 30 000 L (IVA exclue).

Le service sera attribué sur la base de l'offre la plus avantageuse pour la commune.

Le service en question doit être assuré par 4 personnes au minimum, dont au moins un guide de haute montagne appartenant à la société des guides de haute montagne de COGNE. Ledit groupe de travail doit être organisé comme suit : 1 chef de groupe responsable de l'exécution de tous les travaux, qui doit être guide de haute montagne régulièrement inscrit à l'Union valdôtaine des guides de haute montagne, justifiant d'un numéro d'immatriculation IVA ; 3 agents (ou plus), qui doivent être guides de haute montagne régulièrement inscrits à l'Union valdôtaine des guides de haute montagne, artisans ou agriculteurs disposés à exécuter les travaux en question et justifiant du numéro d'immatriculation IVA.

Délai de présentation des offres : le 27 avril 1998, 17 h.

Fait à Cogne, le 16 mars 1998.

Le secrétaire,

TRUC

N. 137 A pagamento

**Comune di GABY – Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Avviso di aggiudicazione lavori tramite asta pubblica.**

Oggetto: Lavori di realizzazione di sala polifunzionale comunale in località Palatz.

Si rende noto che questa Amministrazione Comunale ha esperito in data 11.03.1998 una gara d'appalto tramite asta pubblica per l'aggiudicazione dei lavori di cui in oggetto, con prezzo a base d'asta di L. 870.000.000, coi criteri di cui all'art. 25, c.1, lett. A e c. 2 della L.R. 12/1996.

La gara ha dato il seguente esito:

- Ditte offerenti: n. 23
- Ditte escluse in sede di esame della documentazione n. 3
- Ditte escluse per eccesso di ribasso: n. 7

Graduatoria finale:

- 1° COMED ribasso 9,62% imp. offerto L. 786.306.000;
- 2° BOVI ribasso 8,75% imp. offerto L. 793.875.000;
- 3° JACQUIN ribasso 8,70 imp. offerto L. 794.310.000

L'aggiudicazione è stata effettuata ai sensi dell'art. 26 della L.R. 12/96 all'Impresa COMED con sede in SAINT-VINCENT (AO) Via Trieste, 15 per quanto sopra.

Gaby, 12 marzo 1998.

Il Segretario  
STÉVENIN

N. 138 A pagamento

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-MARCEL.**

**Avviso di gara per estratto.**

Oggetto: appalto lavori manutentivi strade, fognature, rete idrica comunale anno 1998.

Il Comune di SAINT-MARCEL intende appaltare mediante pubblico incanto (R.D. 18.11.1923 n. 2440, R.D. 23.05.1924 n. 827 e D.P.R. 18.04.1994 n. 573) i lavori manutentivi su strade, fognature, rete idrica comunale per l'anno 1998.

Importo a base di gara: L. 50.000.000, con finanziamenti

Marco TRUC

N° 137 Payant

~~Commune de GABY – Région autonome vallée d'aoste.~~

**Avis de passation d'un appel d'offres ouvert.**

Objet : Travaux de réalisation d'une salle polyvalente communale au hameau de Palatz.

Avis est donné du fait que l'Administration communale de GABY a procédé, le 11 mars 1998, à la passation de l'appel d'offres ouvert en vue de la réalisation des travaux susmentionnés. Ledit marché, dont la mise à prix s'élevait à 870 000 000 L, a été attribué suivant les critères visés à l'art. 25, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre A, et 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 12/1996.

Les résultats dudit marché sont les suivants :

- Soumissionnaires : 23 ;
- Entreprises exclues du marché lors de l'examen de la documentation : 3 ;
- Entreprises exclues du marché par excès de rabais : 7.

Classement final :

- 1 COMED, rabais de 9,62%, offre de 786 306 000 L ;
- 2 BOVI, rabais de 8,75%, offre de 793 875 000 L ;
- 3 JACQUIN, rabais de 8,70%, offre de 794 310 000 L.

Aux termes de l'art. 26 de la LR n° 12/1996 et pour les raisons susmentionnées, le marché a été attribué à l'entreprise «COMED», ayant son siège à SAINT-VINCENT (Vallée d'Aoste), 15, rue de Trieste.

Fait à Gaby, le 12 mars 1998.

La secrétaire,  
Lina STÉVENIN

N° 138 Payant

**Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-MARCEL.**

**Extrait d'avis d'appel d'offres.**

Objet du marché: travaux sur les routes, égouts et aqueduc communaux

La Commune de SAINT-MARCEL entend lancer un appel d'offres ouvert (R.D. 18.11.1923 n. 2440, R.D. 23.05.1924 n. 827 et D.P.R. 18.04.1994 n. 573) en vue de la réalisation des travaux sur les routes, égouts et aqueduc communaux.

Mise à prix: 50 000 000 L – Le financement étant assuré par les crédits inscrits au budget de la Commune de SAINT-

to dell'opera mediante fondi propri.

Gli avvisi integrali, contenenti i requisiti per l'ammissione, sono pubblicati all'albo pretorio del Comune di SAINT-MARCEL e possono essere richiesti all'Ufficio Tecnico del Comune di SAINT-MARCEL.

Le offerte dovranno pervenire, pena l'esclusione, entro le ore 12,00 del giorno 22 aprile 1998 al seguente indirizzo; Comune di SAINT-MARCEL – località Prélaz n. 4 – 11020 SAINT-MARCEL, a mezzo servizio postale autorizzato.

Saint-Marcel, 23 marzo 1998.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Il Segretario  
ANTONUTTI

N. 139 A pagamento

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-MARCEL.**

**Avviso di gara per estratto.**

Oggetto appalto servizio manutenzione area Pic-Nic anno 1998.

Il Comune di SAINT-MARCEL intende appaltare mediante pubblico incanto (R.D. 18.11.1923 n. 2440, R.D. 23.05.1924 n. 827 e D.P.R. 18.04.1994 n. 573) il servizio di manutenzione dell'area Pic-Nic per l'anno 1998.

*Importo a base di gara:* L. 28.000.000, con finanziamento dell'opera mediante fondi propri.

Gli avvisi integrali, contenenti i requisiti per l'ammissione, sono pubblicati all'albo pretorio del Comune di SAINT-MARCEL e possono essere richiesti all'Ufficio Tecnico del Comune di SAINT-MARCEL.

Le offerte dovranno pervenire, pena l'esclusione, entro le ore 12,00 del giorno 22 aprile 1998 al seguente indirizzo; Comune di SAINT-MARCEL – località Prélaz n. 4 – 11020 SAINT-MARCEL, a mezzo servizio postale autorizzato.

Saint-Marcel, 23 marzo 1998.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Il Segretario  
ANTONUTTI

N. 140 A pagamento

**Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Convenzionato**

MARCEL.

L'avis est publié au tableau d'affichage de la Commune de SAINT-MARCEL et peut être intégralement obtenu auprès du bureau technique.

L'offre doit parvenir, sous pli recommandé, avant le 22 avril 1998, 12 h, sous peine d'exclusion, à l'adresse suivante: Maison Communale de SAINT-MARCEL – 4 Hameau de Prélaz – 11020 SAINT-MARCEL.

Fait à Saint-Marcel, le 23 mars 1998.

Le secrétaire,  
Paola ANTONUTTI

N° 139 Payant

**Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-MARCEL.**

**Extrait d'avis d'appel d'offres.**

Objet du marché: Entretien parc Pique-Nique pour l'année 1998.

La Commune de SAINT-MARCEL entend lancer un appel d'offres ouvert (R.D. 18.11.1923 n. 2440, R.D. 23.05.1924 n. 827 et D.P.R. 18.04.1994 n. 573) en vue de l'entretien du parc Pique-Nique pour l'année 1998.

*Mise à prix:* 28 000 000 L – Le financement étant assuré par les crédits inscrits au budget de la Commune de SAINT-MARCEL.

L'avis est publié au tableau d'affichage de la Commune de SAINT-MARCEL et peut être intégralement obtenu auprès du bureau technique.

L'offre doit parvenir, sous pli recommandé, avant le 22 avril 1998, 12 h, sous peine d'exclusion, à l'adresse suivante: Maison Communale de SAINT-MARCEL – 4 Hameau de Prélaz – 11020 SAINT-MARCEL.

Fait à Saint-Marcel, le 23 mars 1998.

Le secrétaire,  
Paola ANTONUTTI

N° 140 Payant

**Communauté de Montagne Mont Rose – Bureau Con-  
ventionné des Travaux Publics – auprès de la Commu-**

**dei Lavori Pubblici – presso la Comunità Montana Monte Rosa.**

**Avviso di asta pubblica.**

La Comunità Montana intende aggiudicare, con procedura aperta, l'appalto dei lavori di manutenzione straordinaria sull'immobile sito in località Rosier in Comune di CHAMPORCHER, con il criterio del massimo ribasso sull'elenco prezzi delle opere a corpo e a misura posto a base di gara ai sensi dell'art. 25 della L.R. 20.06.96 n. 12.

Importo a base di gara: L. 149.000.000 I.V.A. esclusa. Categoria A.N.C. richiesta: II e V d) per un importo minimo di Lire 150.000.000 o iscrizione all'Albo Regionale delle Imprese Artigiane di cui alla L.R.20.05.86, n. 24 .

Le offerte dovranno pervenire entro le ore 12 del 29 aprile 1998 all'Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici, presso la Comunità Montana Monte Rosa, Via Roma 7 in DONNAS, tel. 0125/807.873, fax 0125/804.537.

Presso il suddetto Ufficio sono in visione il capitolato speciale e i documenti tecnici.

Per le modalità di presentazione dell'offerta, nonché per ogni documentazione da allegare alla stessa gli interessati potranno prendere visione del relativo bando di gara integrale pubblicato all'albo pretorio del Comune di DONNAS e della Comunità Montana Monte Rosa.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Il Dirigente  
GIANOTTI

N. 141 A pagamento

---

---

**nauté de Montagne Mont Rose.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.**

La Communauté de Montagne Mont Rose entend procéder à un appel d'offre ouvert en vue de la réalisation des travaux pour l'entretien extraordinaire de l'immeuble situé dans la localité de Rosier dans la Commune de CHAMPORCHER, avec le critère d'attribution du marché au plus fort rabais par rapport au bordereau des prix des œuvres à corps et à mesure valant mise à prix au sens de l'art. 25 de la L.R. 20.06.96 n. 12.

*Mise a prix:* 149 000 000 L I.V.A. exclue. Catégorie requise: A.N.C. 2 et 5d) pour un montant minimum de 150 000 000 L ou l'immatriculation de l'entreprise au Tableau Régional des Entreprises de l'Artisanat au sens de la L.R. 20.05.86 n. 24.

Les offres doivent parvenir au plus tard le 29 avril 1998 à 12 h. au Bureau Conventionné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont Rose à DONNAS, rue de Rome 7, tél. 0125/807.873, fax 0125/804.537 où le cahier des charges spéciales et la documentation technique peuvent être consultés.

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Commune de DONNAS et de la Communauté de Montagne Mont Rose.

Le directeur,  
Dario GIANOTTI

N° 141 Payant

---

---